

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 48

21. júla 2005

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 1174/2005 z 18. júla 2005 o uložení konečného antidumpingového cla a o konečnom výbere dočasného cla uloženého na dovozy ručných paletovacích vozíkov a ich hlavných častí s pôvodom v Čínskej ľudovej republike	1
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 1175/2005 z 18. júla 2005, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo a ustanovuje sa konečný výber dočasného cla uloženého na dovoz uhličitanu bárnateho s pôvodom v Čínskej ľudovej republike	15
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1176/2005 z 20. júla 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	24
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1177/2005 z 20. júla 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1238/95 stanovujúce pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 2100/94, pokiaľ ide o poplatky, ktoré sa platia Úradu Spoločenstva pre odrody rastlín	26
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1178/2005 z 20. júla 2005, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu mníka modrého v zónach II, IV a V Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Francúzska	28
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1179/2005 z 20. júla 2005, ktorým sa opravuje nariadenie (ES) č. 990/2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	30
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1180/2005 z 20. júla 2005, ktoré stanovuje pre komerčnú kampaň v rokoch 2004/2005 špecifický prevodný koeficient v poľnohospodárstve pre minimálne ceny cukrovej repy, ako aj príspevky na produkciu a doplnkový príspevok v sektore cukru pre meny jednotlivých členských štátov, ktoré neprijali spoločnú menu	32
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1181/2005 z 20. júla 2005, ktorým sa určuje cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu	34

Cena: 18 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)



Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Komisia

2005/558/ES:

- ★ **Rozhodnutie Spoločného výboru ES-EZVO č. 1/2005 o „spoločnom tranzite“ zo 17. júna 2005, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor z 20. mája 1987 o spoločnom tranzitnom režime** 35

2005/559/ES:

- ★ **Rozhodnutie Spoločného výboru ES-EZVO č. 2/2005 o „spoločnom tranzite“ zo 17. júna 2005, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor z 20. mája 1987 o spoločnom tranzitnom režime** 59

2005/560/ES:

- ★ **Rozhodnutie Spoločného výboru ES-EZVO č. 3/2005 o „spoločnom tranzite“ zo 17. júna 2005, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987** 61

Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie

- ★ **Jednotná akcia Rady 2005/561/SZBP z 18. júla 2005 týkajúca sa ďalšieho príspevku Európskej únie k procesu urovnávania konfliktu v Gruzínsku/Južnom Osetsku** 69



I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE RADY (ES) č. 1174/2005

z 18. júla 2005

o uložení konečného antidumpingového cla a o konečnom výbere dočasného cla uloženého na dovozy ručných paletovacích vozíkov a ich hlavných častí s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 9,

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

A. DOČASNÉ OPATRENIA

- (1) Komisia nariadením (ES) č. 128/2005⁽²⁾ (ďalej len „dočasné nariadenie“) uložila dočasné antidumpingové clo na dovozy ručných paletovacích vozíkov a ich hlavných častí, t. j. podvozku a hydrauliky, ktoré sú zaradené pod kódy KN ex 8427 90 00 a ex 8431 20 00 pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „ČLR“).
- (2) Pripomína sa, že obdobie prešetrovania dumpingu a ujmy sa vzťahovalo na obdobie od 1. apríla 2003 do 31. marca 2004 (ďalej len „OP“). Skúmanie trendov, podstatných pre analýzy ujmy, pokrylo obdobie od 1. januára 2000 do konca posudzovaného obdobia (ďalej len „PO“).

B. NÁSLEDNÝ POSTUP

- (3) Po uložení dočasného antidumpingového cla na dovoz ručných paletovacích vozíkov a ich hlavných častí s pôvodom v ČLR predložili niektoré zainteresované strany svoje pripomienky v písomnej forme. Strany, ktoré požiadali o priame vypočutie, túto možnosť dostali.
- (4) Komisia naďalej vyhľadávala a overovala všetky informácie, ktoré považovala za potrebné pre svoje konečné zistenia. Po uložení dočasných opatrení bola v priestoroch dovozcov Jungheinrich AG v Nemecku a THV Handling Equipment N.V. v Belgicku, vykonaná overovacia návšteva.
- (5) Všetky zainteresované strany boli informované o hlavných skutočnostiach a úvahách, na základe ktorých sa zamýšľalo odporučiť uloženie konečného antidumpingového cla a konečného výberu súm získaných prostredníctvom dočasného cla. Bola im poskytnutá lehota, počas ktorej mohli vzniesť námietky, a to následne po tomto zverejnení.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 461/2004 (Ú. v. EÚ L 77, 13.3.2004, s. 12).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 25, 28.1.2005, s. 16.

- (6) Ústne a písomné pripomienky, ktoré strany predložili, boli posúdené, a tam, kde to bolo vhodné, boli zistenia podľa nich upravené.

C. PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK A PODOBNÝ VÝROBOK

1. Príslušný výrobok

- (7) Príslušným výrobkom sú ručné paletovacie vozíky, nesamohybné, ktoré sa používajú pri práci s materiálom, ktorý je obvyčajne uložený na paletách, a ich hlavných častí, t. j. podvozok a hydrauliky, s pôvodom v ČLR (ďalej len „príslušný výrobok“), zvyčajne zaradené pod KN kódy ex 8427 90 00 a ex 8431 20 00.
- (8) Niektoré zainteresované strany zopakovali svoje pripomienky, uvedené v odôvodnení 11 dočasného nariadenia, týkajúce sa zaradenia podvozku a hydrauliky pod „príslušné výrobky“, avšak bez toho, aby uviedli akékoľvek dodatočné informácie alebo odôvodnenie. Tieto pripomienky už boli zodpovedané v odôvodneniach 12 až 14 dočasného nariadenia. Príslušné strany nepridali žiadne dodatočné body k týmto častiam dočasného nariadenia.
- (9) Ďalej argumentovali, že: a) podvozok a hydraulika na jednej strane a ručné paletovacie vozíky na druhej strane sú rozdielnymi výrobkami, a teda, že pre podvozok a hydrauliku sa nevykonali žiadne hodnotenia dumpingu a ujmy, b) zaradenie častí, bez dodržania postupu podľa článku 13 základného nariadenia, by nadmieru poškodilo montérov ručných paletovacích vozíkov v Spoločenstve a po c) podvozok a hydraulika sa tiež dovážajú na účely služieb a uvedenie cla na podvozky a hydrauliku by nadmieru poškodilo bežných užívateľov.
- (10) Vzhľadom na argument, že podvozky a hydraulika a ručné paletovacie vozíky sú rozdielnymi výrobkami a že sa pre podvozky a hydrauliku nevykonali žiadne hodnotenia dumpingu a ujmy, treba poznamenať, že na účely tohto prešetrovania sa všetky typy ručných paletovacích vozíkov a ich hlavných častí považujú za jeden výrobok z dôvodov uvedených v odôvodnení 10 dočasného nariadenia, t. j. že všetky typy majú rovnaké základné fyzické charakteristiky a použitia. Proti týmto zisteniam neboli predložené žiadne presvedčivé dôkazy. Vzhľadom na argument, že sa pre podvozok a hydrauliku neurobili žiadne výpočty dumpingu a ani ujmy, sa pripomína, že tieto hlavné časti spadajú pod definíciu „príslušného výrobku“, pre ktorý sa dumping a ujma spôsobená výbornému odvetviu Spoločenstva podobného výrobku jasne stanovili. Čo sa týka hodnotenia samotného dumpingu, zistilo sa, že dovozy podvozkov a hydrauliky počas obdobia prešetrovania, boli v príliš malých množstvách na to, aby boli reprezentatívne. Dôsledkom toho sa považovalo za vhodné definovať dumpingové rozpätie „príslušného výrobku“ na základe ručných paletovacích výrobkov, pre ktoré boli k dispozícii reprezentatívne a dôveryhodné údaje.
- (11) Vzhľadom na argument, že zaradenie hlavných častí sa mohlo dosiahnuť iba prostredníctvom ustanovení článku 13 základného nariadenia, aby sa vyšlo problémom, ktoré sa týmto spôsobujú montérom ručných paletovacích vozíkov v Spoločenstve, poznamenáva sa, že článok 13 je irelevantný pokiaľ ide o definíciu „príslušného výrobku“. Namiesto toho článok 13 základného nariadenia uvádza rôzne spôsoby na obchádzania tohto nariadenia vrátane montovania tých častí, ktoré nespádajú do definície „príslušného výrobku“, čo sa na tento prípad nevzťahuje. Preto sa tento argument nemôže prijať.
- (12) Vzhľadom na argument, že podvozky a hydraulika sa dovážajú tiež na účely služieb a uloženie cla na podvozky a hydrauliku by poškodilo bežných užívateľov, treba poznamenať, že sa žiaden užívateľ v priebehu prešetrovania nestážoval, že by akékoľvek z týchto opatrení mali takéto účinky. Navyše treba poznamenať, že objem dovezených podvozkov a hydrauliky z ČLR počas obdobia prešetrovania (OP) je zanedbateľný vo vzťahu k objemu dovezených ručných paletovacích vozíkov z Číny. Preto by účinok na údržbu starých paletovacích vozíkov, ak nejaký je, bol minimálny a takýto argument sa nemôže prijať.
- (13) Keďže neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky, závery o definícii „príslušného výrobku“, ktoré sú uvedené v odôvodneniach 10 až 15 dočasného nariadenia, sa týmto schvaľujú.

2. Podobný výrobok

- (14) Keďže neboli predložené žiadne pripomienky, odôvodnenia 16 až 18 dočasného nariadenia týkajúce sa „podobného výrobku“ sa týmto schvaľujú.

D. DUMPING

1. Trhovohospodársky prístup („THP“)

- (15) Po uložení dočasných opatrení traja spolupracujúci vyvážajúci výrobcovia namietli, že im mal byť udelený trhovohospodársky prístup (THP). Dvaja z nich iba zopakovali argumenty, ktoré už predtým predložili a na ktoré už Komisia odpovedala (pozri odôvodnenia 19 až 34 dočasného nariadenia).
- (16) Pripomína sa, že pre jedného z dvoch vyvážajúcich výrobcov, ktorý v skutočnosti zahŕňa obe spriaznené spoločnosti, sa prešetrovaním zistilo, že sa niektoré aktíva zaúčtovali na kontá jednej zo spoločností, a to v značne vyššej hodnote, ako bola skutočne vyplatená nákupná cena. Týmto sa porušili Medzinárodné účtovné normy (IAS) IAS 1 (spôsob vedenia účtovných záznamov) a IAS 16 (oceňovanie pri účtovaní pozemkov, budov a zariadení). Navyše druhá spoločnosť porušila IAS 21 (záznam po počiatočnom uznaní transakcií v cudzej mene) a IAS 32 (zverejňovanie a prezentácia finančných nástrojov). Navyše sa audítori uvedených spoločností na tieto položky vo finančnom účtovníctve nezamerali, čo potvrdzuje zistenie o tom, že sa audit nevykonal v súlade s IAS. Keďže nebol poskytnutý žiadny nový dôkaz, ktorý by vyvrátil uvedené zistenia, týmto sa potvrdzuje, že tento vyvážajúci výrobca nespĺňa požiadavky druhého kritéria článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia.
- (17) Čo sa týka druhého vyvážajúceho výrobcu, prešetrovanie ukázalo, že amortizácia pôžičky nebola v účtoch spoločnosti správne zaúčtovaná, čo značne ovplyvnilo jej finančné výsledky. Toto je v rozpore s IAS 1 (spôsob vedenia účtovných záznamov). Navyše spoločnosť zmenila spôsob účtovania položky nedobytnej pohľadávky bez toho, aby zmenu uplatnila dodatočne, čím opäť výrazne ovplyvnila svoje finančné výsledky. Toto je v rozpore s IAS 8 (zmeny v účtovníckych politikách). Audítori pri zdôrazňovaní nesúlady zmeny metódy v položke nedobytných pohľadávok i vo vzťahu k čínskym účtovníckym normám, neodpovedal na problém s pôžičkou. Keďže nebol poskytnutý žiadny nový dôkaz, ktorý by vyvrátil uvedené zistenia, týmto sa potvrdzuje, že tento vyvážajúci výrobca nespĺňa požiadavky druhého kritéria článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia.
- (18) Tretí vyvážajúci výrobca, Zhejiang Noblelift Equipment Joint Stock Co. Ltd, ktorý i naďalej, po zavedení dočasných opatrení, žiadal o THP, predložil dôkaz, že jeho činnosť týkajúca sa záznamov po počiatočnom uznaní transakcií v cudzej mene pri ich prvotnom rozpoznaní, hoci v určitých prípadoch nebola v súlade s IAS 21, neovplyvnila jeho finančné výsledky. Žiadny iný problém nesúlady s IAS na účtoch spoločnosti nevznikol. Za týchto okolností sa považuje za vhodné zrevidovať závery týkajúce sa súladu tohto vyvážajúceho výrobcu s druhým kritériom stanoveným v článku 2 ods. 7 písm. c) a týmto mu udeliť THP. Čo sa týka ostatného, týmto sa schvaľujú zistenia uvedené v odôvodneniach 19 až 34 dočasného nariadenia.
- (19) Treba poznamenať, že po uložení dočasných opatrení nespôpracujúci vyvážajúci čínsky výrobca a jeho spriaznení dovozca v Spoločenstve predložili určité pripomienky k dočasným zisteniam a požiadali o THP alebo, v prípade, že by im tento nebol udelený, o individuálny prístup. Spoločnosti boli informované o tom, že nespôpracujúci vyvážajúci výrobcovia, t. j. tí vyvážajúci výrobcovia, ktorí sa neprihlásili, neuviedli svoje názory písomne a nedodali informáciu do uvedenej lehoty, nemôžu žiadať o THP alebo o individuálny prístup v súlade s ustanoveniami článkov 2 ods. 7, 5 ods. 10, 9 ods. 5 a 18 ods. 1 základného nariadenia.

2. Individuálny prístup

- (20) Keďže neboli predložené žiadne pripomienky, týmto sa schvaľuje obsah odôvodnení 35 až 37 dočasného nariadenia týkajúce sa individuálneho prístupu.

3. Normálna hodnota

3.1. Stanovenie normálnej hodnoty pre všetkých vyvážajúcich výrobcov, ktorým nebol udelený RTH

- (21) Na účely stanovenia normálnej hodnoty bola pre vyvážajúcich výrobcov, ktorým nebol udelený trhohospodársky prístup, vybraná Kanada ako analogická tretia krajina s trhovým hospodárstvom. Na základe uloženia dočasných opatrení, dvaja vyvážajúci výrobcovia a jeden dovozca zopakovali svoje argumenty proti tomuto výberu ako je stanovené v odôvodnení 41 dočasného nariadenia. Avšak neposkytli žiadny dodatočný overiteľný dôkaz podporujúci ich argumenty.
- (22) Neskôr namietali, že výber Kanady ako analogickej tretej krajiny s trhovým hospodárstvom nebol vhodný, keďže kanadskí výrobcovia ručných paletovacích vozíkov majú omnoho vyššie náklady ako ich čínsky protažšok, najmä vo vzťahu k nákladom na prácu. V tejto súvislosti jeden z vyvážajúcich výrobcov požiadal o dodatočné úpravy rozdielov v nákladoch na výrobu medzi jeho vlastnými nákladmi v ČLR a nákladmi na výrobu v Kanade, zatiaľ čo druhý vyvážajúci výrobca namietol, že úpravy, ktoré sa už urobili, sú značné, čo len poukazuje na fakt, že kanadské a čínske ručné paletovacie vozíky sú neporovnateľné.
- (23) V tejto súvislosti sa pripomína, že prešetrovanie dokázalo, že Kanada má konkurencieschopný a reprezentatívny trh, čo sa týka ručných paletovacích vozíkov, ďalej, že výrobné zariadenia a metódy čínskych a kanadských výrobcov sú podobné a že celkovo sú čínske a kanadské ručné paletovacie vozíky porovnateľné na základe kritérií stanovených na účely tohto prešetrovania ako je stanovené v odôvodneniach 40, 43 a 44 dočasného nariadenia. Navyše prešetrovanie dokázalo, že výroba ručných paletovacích vozíkov nie je náročná na pracovnú silu (náklady na pracovnú silu v Kanade nie sú vyššie ako 15 % celkových nákladov na výrobu), a preto by žiadne rozdiely v nákladoch na pracovnú silu medzi Kanadou a ČLR výrazne neovplyvnili celkové náklady na výrobu. Preto sa nemôže uznať argument, že vzhľadom na rozdiely v nákladoch, najmä pokiaľ ide o náklady na pracovnú silu, je výber Kanady ako analogickej krajiny nevhodný.
- (24) Vzhľadom na argument, že kanadskí výrobcovia ručných paletovacích vozíkov majú značne vyššie náklady ako ich čínsky protažšok a že tieto by sa mali upraviť na základe rozdielov v nákladoch medzi Kanadou a jeho vlastnými nákladmi v ČLR, treba poznamenať, že informácia o nákladoch na výrobu vyvážajúceho výrobcu, ktorý argument predložil, nebola uznaná, keďže tomuto výrobcovi nebol udelený trhohospodársky prístup. Toto značne ovplyvnilo argument o porovnaní nákladov. Na základe uvedeného by sa táto žiadosť mala zamietnuť.
- (25) Vzhľadom na argument, že už len samotné výrazné úpravy sú ukazovateľom toho, že kanadské a čínske paletovacie vozíky sú neporovnateľné, je potrebné poznamenať, že typy výrobkov, ktoré sa vzájomne porovnávali, boli vybrané na základe tých kritérií, ktoré sa v rámci príslušného výrobného odvetvia považovali za primerané. Porovnania druhov výrobkov sa urobili na základe určitých základných technických charakteristík používaných všetkými operátormi na trhu a nebol predložený žiadny dôkaz o tom, že by táto metóda porovnania bola nevhodná, ako je stanovené v odôvodneniach 43 dočasného nariadenia. Tento argument preto nemožno prijať.
- (26) Žiadne iné argumenty týkajúce sa stanovenia normálnej hodnoty v analogickej krajine neboli vznesené, a preto sa týmto zistenia uvedené v odôvodneniach 38 až 48 dočasného nariadenia schvaľujú.

3.2. Stanovenie normálnej hodnoty pre všetkých vyvážajúcich výrobcov, ktorým nebol udelený RTH

- (27) Vzhľadom na to, že trhohospodársky prístup bol udelený jednému vyvážajúcemu výrobcovi (pozri uvedené odôvodnenie 18), bola normálna hodnota stanovená v súlade s článkami 2 ods. 1 až 2 ods. 6 základného nariadenia.

3.2.1. Celková reprezentatívnosť domáceho predaja

- (28) V súlade s článkom 2 ods. 2 základného nariadenia sa najskôr preskúmalo, či domáce predaje ručných paletovacích vozíkov nezávislým zákazníkom boli reprezentatívne, t. j. či celkové množstvo týchto predajov bolo minimálne 5 % celkového objemu jemu zodpovedajúcemu vývoznému predaju Spoločenstvu. Toto bol prípad príslušného vyvážajúceho výrobcu.

3.2.2. Špecifická reprezentatívnosť druhu výrobku

- (29) Následne na to sa preskúmalo, či sa domáce predaje druhov výrobkov porovnateľných s vyvázanými druhmi výrobkov môžu považovať za reprezentatívne. Na tento účel boli najskôr identifikované porovnateľné druhy predané na domácom trhu. Pri prešetrovaní sa považovali tieto druhy výrobkov ručných paletovacích vozíkov predaných na domácom trhu za identické a priamo porovnateľné s druhmi predanými na vývoz do Spoločenstva, v prípade, že mali rovnakú zdvižnú kapacitu, podvozkový materiál, veľkosť vidlíc, typ hydrauliky a typ kolies.
- (30) Domáce predaje určitého typu výrobku sa považovali za dostatočne reprezentatívne, ak celkový objem domácich predajov tohto typu predaných nezávislým zákazníkom predstavoval počas OP minimálne 5 % celkového objemu predajov porovnateľného typu výrobku vyvázaného do Spoločenstva. Toto bol prípad niektorých vyvázaných typov výrobkov.

3.2.3. Priebeh bežného obchodovania

- (31) Najskôr sa preskúmalo, či by sa domáce predaje vyššie uvedených druhov výrobkov uskutočnených vyvážajúcim výrobcom mohli považovať za uskutočnené v rámci bežného obchodovania podľa článku 2 ods. 4 základného nariadenia.
- (32) Toto sa uskutočnilo ustanovením proporcie domácich predajov nezávislým zákazníkom každého druhu vyvázaného výrobku nepredaného so stratou na domácom trhu počas OP:
- a) Pre tie druhy výrobkov, pri ktorých viac ako 80 % celkového objemu predajov na domácom trhu nebolo nižšie ako náklady na jednotku a kde vážený priemer predajnej ceny bol rovnaký alebo vyšší ako vážený priemer nákladov na výrobu, bola normálna hodnota podľa druhu výrobku vypočítaná ako vážený priemer všetkých cien domáceho predaja počas OP, vyplatených alebo vyplatiteľných nezávislým zákazníkom, druhu výrobku bez ohľadu na to, či boli tieto predaje ziskové, alebo nie.
- b) Pre tie druhy výrobkov, pri ktorých najmenej 10 %, ale nie viac ako 80 % objemu predajov na domácom trhu nebolo nižšie ako náklady na jednotku, bola normálna hodnota druhu výrobku vypočítaná ako vážený priemer ceny domáceho predaja, ktorá bola buď rovnaká, alebo vyššia ako náklady na jednotku predmetného druhu.
- c) Pre tie druhy výrobkov, pri ktorých menej ako 10 % objemu predaného na domácom trhu za cenu, nie nižšiu ako náklady na jednotku, sa usúdilo, že príslušný druh výrobku sa nepredal v rámci bežného obchodovania, a preto bola jeho normálna hodnota zostavená.

3.2.4. Normálna hodnota založená na skutočnej domácej cene

- (33) Po splnení požiadaviek stanovených v odôvodneniach 30 až 31 a v odôvodnení 32 písm. a) a b) tohto nariadenia bola normálna hodnota založená na skutočne vyplatenej alebo vyplatiteľnej cene, príslušného druhu výrobku, a to nezávislým zákazníkom na domácom trhu vyvážajúcej krajiny počas OP, ako je uvedené v článku 2 ods. 1 základného nariadenia.

3.2.5. Normálna hodnota založená na zostavenej hodnote

- (34) Pre tie druhy, na ktoré sa vzťahuje odôvodnenie 32 písm. c) tohto nariadenia rovnako ako pre tie druhy výrobkov, ktoré sa na domácom trhu nepredali v reprezentatívnom množstve, ako je uvedené v odôvodnení 30, sa normálna hodnota musela zostaviť.
- (35) Vzniknuté predajné, všeobecné a administratívne („PVA&A“) náklady a vážený priemer zisku, ktorý mal príslušný vyvážajúci výrobca a ktorý sa týkal domáceho predaja podobného výrobku v rámci bežného obchodovania počas OP, sa pridali náklady na výrobu s cieľom určiť zostavenú normálnu hodnotu podľa článku 2 ods. 6 základného nariadenia.

4. Vývozná cena

- (36) Na základe uloženia dočasných opatrení neboli predložené žiadne pripomienky týkajúce sa určenia vývozných cien pre predaj uskutočnený priamo nezávislým zákazníkom v Spoločenstve. Z tohto dôvodu sa schvaľujú zistenia uvedené v odôvodnení 49 dočasného nariadenia týkajúce sa stanovenia vývozných cien podľa článku 2 ods. 8 základného nariadenia.
- (37) Pre dvoch vyvážajúcich výrobcov bola vývozná cena dočasne zostavená pre ich predaj dovozcom, s ktorými, ako sa zistilo, mali kompenzačný dohovor podľa článku 2 ods. 9 základného nariadenia, ako je stanovené v odôvodnení 49 dočasného nariadenia.
- (38) Jeden z vyvážajúcich výrobcov a jeho dovozca, pre ktorých boli zostavené vývozné ceny, namietali, že vzťah medzi nimi nezaručoval zostavenie vývozných cien, a že skutočné ceny vyvážajúceho výrobcu pre dovozcu by mali byť základom pre stanovenie vývozných cien. Avšak prešetrovanie ukázalo, že tieto vývozné ceny boli ovplyvnené dohodou medzi stranami o tom, že určité náklady na vývoj výrobku by mal uhradiť dovozca. Vzhľadom na to bol priemer vývozných cien pre dovozcu značne vyšší ako pre iných nezávislých zákazníkov v Spoločenstve. Preto neboli ceny vyvážajúceho výrobcu pre dovozcu prijaté za základ na stanovenie vývozných cien. Navyše pred koncom OP sa vyvážajúci výrobca a dovozca stali spoločníkmi. Zvyčajne by za týchto okolností boli vývozné ceny zostavené na základe ceny opätovného predaja nezávislým nákupcom v Spoločenstve. Avšak v tomto prípade bol počet transakcií opätovného predaja uskutočneného v OP veľmi malý a skutočné ceny transakcií dovozca neposkytol načas a nedali sa overiť. Za týchto okolností sa tieto predaje nebrali do úvahy pri konečnom výpočte vývozných cien.
- (39) V skutočnosti mal tento vyvážajúci výrobca značné priame predaje nezávislým zákazníkom v Spoločenstve, ktoré sa použili pri stanovení vývozných cien ako je stanovené v odôvodnení 36 tohto nariadenia.
- (40) Druhý vyvážajúci výrobca, pre ktorého boli zostavené určité vývozné ceny, a príslušný dovozca predložili pripomienky k dočasným zisteniam, pri čom namietli, že medzi nimi neexistoval žiadny dohovor alebo dohoda v zmysle pridruženého alebo kompenzačného dohovoru, ako je uvedené v článku 2 ods. 9 základného nariadenia a článku 2 ods. 3 WTO ADA. Preto je zostavenie vývozných cien, ktoré by za základ použili ceny opätovného predaja dovozcu nezávislým zákazníkom, nesprávne.
- (41) Tento argument nemohol byť prijatý, pretože nebolo možné zosúladiť informácie poskytnuté vývozcom a dovozcom. Počas overovacej návštevy v priestoroch vyvážajúceho výrobcu boli vyšetrovatelia informovaní o tom, že dôvodom, prečo sú vývozné ceny medzi stranami omnoho vyššie ako normálne je, že medzi vyvážajúcim výrobcom a dovozcom existuje špeciálny dohovor alebo dohoda. Dodatočne k tomu sa všetky vývozné faktúry odvolávajú na detaily tohto dohovoru. Vyvážajúci výrobca poprel existenciu písomnej dohody, ale zároveň dodal, že príslušný dovozca bol pripravený zaplatiť značne vysoké ceny na to, aby získal a udržal výhradný predaj určitých výrobkov vyvážajúceho výrobcu pre určité trhy. Dovožca tiež poprel existenciu akéhokoľvek osobitného vzťahu a dodal, že počas overovacej návštevy boli ceny vyplatené vyvážajúcejmu výrobcovi vyššie kvôli vysokej kvalite predmetného výrobku. Toto tvrdenie nebolo podložené žiadnym dôkazom a navyše bolo vyvrátené zisteniami vyšetrovania. Za týchto okolností sa vývozné ceny považovali za nedôveryhodné a museli sa, buď z dôvodu existencie určitej formy kompenzačného dohovoru vzhľadom na ustanovenia článku 2 ods. 9 základného nariadenia, alebo z dôvodu rozdielov vo fyzických charakteristikách odrážajúcich uvedenú vyššiu kvalitu výrobkov vzhľadom na článok 2 ods. 10 písm. a) základného nariadenia, upraviť. Keďže neboli predložené žiadne ďalšie informácie, vývozné ceny sa vytvorili podľa odôvodnenia 49 dočasného nariadenia.

- (42) Ten istý vyvážajúci výrobca a dovozca tiež namietli, že výpočet zostavenej vývozných cien nebol správny, keďže rozpätie zisku použité pri výpočtoch bolo značne vyššie ako rozpätie zisku použité na rovnaké účely v iných prípadoch v minulosti, a preto nebolo vhodné. V tejto súvislosti treba poznamenať, že každý prípad sa posudzuje samostatne a zistenia vyplývajúce z jedného prešetrovania nemôžu byť jednoducho transponované na iný prípad. V tomto prípade, rozpätie zisku použité pri výpočte váženého priemeru skutočného čistého zisku z predajov „príslušného výrobku“ bolo oznámené jedenástimi nezávislými dovozcami v priebehu prešetrovania. Nebol predložený žiaden dôkaz, ktorý by mohol spochybniť tieto údaje. Preto by sa táto námietka nemala prijať.
- (43) Treba poznamenať, že následne po overovacej návšteve v priestoroch príslušného dovozcu bol výpočet zostavených vývozných cien zrevidovaný tak, aby vzal do úvahy nevyhnutné úpravy určitých cien opätovného predaja a VTA&A náklady dovozcu.

5. Porovnanie

- (44) Následne po uložení dočasných opatrení jeden vyvážajúci výrobca vyžadoval úpravu určitých vývozných cien vzhľadom na rozdiely v úrovniach obchodu medzi priamymi vývoznými predajmi Spoločenstvu a predajmi pre vývoz do Spoločenstva prostredníctvom obchodníkov v ČLR v súlade s článkom 2 ods. 10 písm. d) bodu i) základného nariadenia. Argumentoval tým, že vývozné predaje prostredníctvom čínskych obchodníkov si vyžadujú ďalšie predaje obchodníkom, ktoré normálne nie sú nevyhnutné v prípadoch priamych vývozov do Spoločenstva. V tejto súvislosti treba poznamenať, že uvedený článok základného nariadenia stanovuje, že úprava vzhľadom na rozdielnosť v úrovniach obchodu sa môže urobiť, ak sa dokáže, že existujú neustále a podstatné rozdiely vo funkciách a cenách predajcu, pokiaľ ide o rozdielne úrovne obchodu na domácom trhu vyvážajúcej krajiny. V tomto prípade, vyvážajúci výrobca namietol a pokúsil sa dokázať potrebu úpravy, pričom poukázal skôr na okolnosti jeho vývozných predajov ako jeho domácich predajov. Toto nie je dostatočným základom pre žiadosť o úpravu úrovne obchodu. Navyše prešetrovanie dokázalo, že všetky vývozy týkajúce sa príslušného vyvážajúceho výrobcu, ako aj domáce predaje v analogickej krajine sa realizovali obchodníkom rozdielne, t. j. že neexistovali žiadne úrovne obchodu medzi vývoznou cenou a normálnou hodnotou.

6. Dumpingové rozpätia

- (45) Pri vypočítavaní dumpingových rozpätí pre všetkých ostatných vyvážajúcich výrobcov, ako je stanovené v odôvodnení 53 dočasného nariadenia sa vyvážajúci výrobca, ktorému bol udelený THP, už nebral do úvahy. Nepredložili sa žiadne iné pripomienky k zisteniam uvedeným v odôvodneniach 52 a 53 dočasného nariadenia, ktoré sa týmto schvaľujú. Avšak pre toho vyvážajúceho výrobcu, ktorému bol udelený THP, bolo dumpingové rozpätie stanovené porovnaním váženého priemeru normálnej hodnoty pre každý druh vyvážaný do Spoločenstva, ako je uvedené v odôvodneniach 28 až 35 tohto nariadenia, s váženým priemerom vývozných cien jemu zodpovedajúcemu druhu v súlade s článkom 2 ods. 11 základného nariadenia. Dumpingové rozpätia boli nakoniec stanovené na základe vyššie stanovených zmien a doplnení, vyjadrených ako percento čistej ceny deklarovanej na hranici Spoločenstva, pred preclením a sú:

Ningbo Liftstar Material Transport Equipment Factory	32,2 %
Ningbo Ruyi Joint Stock Co. Ltd	28,5 %
Ningbo Tailong Machinery Co. Ltd	39,9 %
Zhejiang Noblelift Equipment Joint Stock Co. Ltd	7,6 %
Všetky ostatné spoločnosti	46,7 %

E. VÝROBNÉ ODVETVIE SPOLOČENSTVA

1. Výroba Spoločenstva

- (46) Keďže neboli predložené žiadne pripomienky, predbežné zistenia týkajúce sa výroby Spoločenstva, ako je uvedené v odôvodneniach 55 a 56 dočasného nariadenia, sa týmto schvaľujú.

2. Definícia výrobného odvetvia Spoločenstva

- (47) Keďže neboli predložené žiadne pripomienky, predbežné zistenia týkajúce sa definície výrobného odvetvia Spoločenstva, ako je uvedené v odôvodneniach 57 dočasného nariadenia, sa týmto schvaľujú.

F. UJMA

1. Spotreba Spoločenstva

- (48) Keďže neboli predložené žiadne pripomienky, predbežné zistenia týkajúce sa spotreby Spoločenstva, ako je uvedené v odôvodneniach 58 a 59 dočasného nariadenia, sa týmto schvaľujú.

2. Dovozy ručných paletovacích vozíkov z ČLR do Spoločenstva

- (49) Keďže neboli predložené žiadne pripomienky, predbežné zistenia týkajúce sa dovozov ručných paletovacích vozíkov do Spoločenstva, ako je uvedené v odôvodneniach 60 až 64 dočasného nariadenia, sa týmto schvaľujú.

3. Situácia výrobného odvetvia Spoločenstva

- (50) Následne po uložení dočasných opatrení jeden vyvážajúci výrobca spochybnil ujmu spôsobenú výrobnému odvetviu Spoločenstva zdôraznením, že: počas posudzovaného obdobia vzrástla výrobná kapacita výrobného odvetvia Spoločenstva, vytváranie zásob po roku 2001 sa nemôže považovať za znak ujmy, ale za znak zlepšenia výrobného odvetvia Spoločenstva, predajné ceny ručných paletovacích vozíkov predaných výrobcami Spoločenstva a ich podiely na trhu zostali v roku 2003 a OP stabilné, ziskovosť výrobného odvetvia Spoločenstva medzi rokmi 2000 a 2001 vzrástla, úroveň investícií výrobného odvetvia Spoločenstva sa viac než zdvojnásobila, čo poukazuje na to, že navyšovanie kapitálu nebolo žiadnym problémom a stabilitnosť platov sa musí považovať za pozitívny ukazovateľ.
- (51) Vzhľadom na argument, že kapacita výroby výrobného odvetvia Spoločenstva vzrástla, ale že to nenaznačuje žiadnu ujmu, treba poznamenať, že kým celkový nárast kapacity výroby počas posudzovaného obdobia bol 3 %, tento medzi rokom 2002 a OP klesol takmer o 2 %. V skutočnosti vzrástla výrobná kapacita iba v rokoch 2001 a 2002, keď sa investovalo. Tento vývoj sa nemôže považovať za absenciu ujmy výrobného odvetvia Spoločenstva, najmä keď v tom istom období vzrástla spotreba o 17 %.
- (52) Vzhľadom na argument, že vytváranie zásob po roku 2001 sa nemôže považovať za znak ujmy, ale za znak zlepšenia vo výrobnom odvetví Spoločenstva, treba poznamenať, že je dodatočne k uvedenému odôvodneniu 67 dočasného nariadenia vysvetlené, prečo sa tento faktor nemá posudzovať za osobitne relevantný ukazovateľ hospodárskej situácie výrobného priemyslu Spoločenstva, malo by sa tiež pripomenúť, že v posudzovanom období zásoby celkovo vzrástli o 14 %. Skutočnosť, že v roku 2001 dosiahli vrchol, nemení nič na zistení, že zásoby mohli aspoň prispieť k ujme spôsobenej výrobnému odvetviu Spoločenstva.
- (53) Vzhľadom na argument, že predajné ceny a podiel na trhu ručných paletovacích vozíkov predaných výrobcami Spoločenstva ostali v roku 2003 a počas OP stabilné, pričom treba poznamenať, že OP zahŕňa 9 mesiacov roku 2003. Malo by sa poznamenať, že analýza ujmy pokrýva obdobie niekoľkých rokov a že rovnako ako podiel na trhu, tak aj predajné ceny výrobného odvetvia Spoločenstva v posudzovanom období značne klesli. Toto sa nespochybnilo.
- (54) Vzhľadom na argument, že medzi rokmi 2000 a 2001 nárast ziskovosti výrobného odvetvia Spoločenstva, ujmu nenaznačuje, treba poznamenať, že ziskovosť vzrástla minimálne z 0,28 % v roku 2000 na 0,51 % v roku 2001 a potom postupne klesala až dosiahla – 2,31 % počas OP. Toto bolo jasným ukazovateľom ujmy.

- (55) Vzhľadom na argument, že úroveň investícií výrobného odvetvia Spoločenstva sa viac než zdvojnásobila a preto nemala žiaden problém s navýšením kapitálu, sa pripomína, ako je vysvetlené v odôvodnení 76 dočasného nariadenia, že sa v rokoch 2001 a 2002 investovali veľké čiastky s cieľom nahradiť opotrebované výrobné zariadenia, aby sa uchovala konkurencieschopnosť výrobného odvetvia Spoločenstva. Investície medzi rokom 2002 a OP klesli o 40 %, súčasne so znížením ziskovosti, čo naznačilo problémy s navýšovaním kapitálu. Toto opäť predstavuje jasný ukazovateľ stavu ujmy.
- (56) Vzhľadom na argument, že stabilnosť platov sa musí považovať za pozitívny ukazovateľ, treba poznamenať, že tento faktor by mal byť analyzovaný v kontexte vývoja platov a zamestnanosti. Poškodenie výrobného odvetvia je zrejmé zo zníženého počtu zamestnancov. Skutočnosť, že výrobcovia Spoločenstva nemohli zvýšiť platy s rastom inflácie počas posudzovaného obdobia kvôli nekalej hospodárskej súťaži, sa musí považovať za negatívny ukazovateľ.
- (57) Argumenty tohto vyvážajúceho výrobcu, ktoré sa analyzovali v uvedených odôvodneniach 50 až 56 tohto nariadenia, by sa mali preto zamietnuť.
- (58) Niektorí dovozcovia namietli, že hospodárske odvetvie Spoločenstva ponúkalo na predaj ručné paletovacie vozíky za výrazne nižšie ceny ako ceny akýchkoľvek ručných paletovacích vozíkov vyrobených v Číne, čo dokazuje, že mu nebola spôsobená škoda. Tento argument však nepodporuje zistenie značného cenového podhodnotenia o viac ako 55 %, ako je stanovené v odôvodnení 64 dočasného nariadenia, a preto sa nemôže prijať.
- (59) Keďže neboli predložené žiadne pripomienky, predbežné zistenia týkajúce sa situácie výrobného odvetvia Spoločenstva, ako je uvedené v odôvodnení 65 až 84 dočasného nariadenia, sa týmto schvaľujú.

4. Záver o ujme

- (60) Na záver, ako je už uvedené v dočasnom nariadení, všetky relevantné ukazovatele ujmy ukázali nepriaznivý vývoj. Keďže neboli predložené žiadne pripomienky, predbežné zistenia týkajúce sa záveru o ujme, ako je uvedené v odôvodneniach 85 až 87 dočasného nariadenia, sa týmto schvaľujú.

G. PRÍČINY UJMY

1. Úvod

- (61) Keďže neboli predložené žiadne pripomienky týkajúce sa úvodu k príčine ujmy, ako je uvedené v odôvodnení 88 dočasného nariadenia, týmto sa rozhodnutie schvaľuje.

2. Vplyv dumpingových dovozov

- (62) Jeden vyvážajúci vývozca a niektorí dovozcovia uviedli, že použitie údajov Eurostatu o dovoze nie je vhodné pri určovaní objemu a podielu na trhu dovozov príslušných výrobkov, keďže pre to neexistuje zvláštny kód KN. Namietli, že ostatné výrobky sú tiež pokryté dvomi príslušnými kódmi KN, jeden pokrýva celý výrobok a druhý pokrýva jeho časti, a že preto takéto údaje Eurostatu nemôžu poskytnúť skutočnú informáciu o účinkoch dumpingových dovozov. Treba poznamenať, že žiadne predložené dôkazy nenaznačili, že by akékoľvek výrazné objemy iných výrobkov mohli byť zaradené pod kódom KN 8427 90 00, ktorý pokrýva celý výrobok a ktorý sa použil na určenie objemu dumpingovaných dovozov. V skutočnosti tie isté zainteresované strany použili údaje Eurostatu o dovoze z rovnakého kódu KN na podloženie svojho tvrdenia týkajúceho sa vývoja dovozov ručných paletovacích vozíkov z iných tretích krajín. Tiež sa usudzuje, že vzhľadom na úzku definíciu kódu KN, drvivá väčšina výrobkov prichádzajúcich do Spoločenstva v rámci tejto položky tvorí dovoz príslušného výrobku. Čo sa týka druhého kódu KN 8431 20 00 pokrývajúceho časti pre použitie výhradne alebo vo veľkej miere so strojovým zariadením pod položkou 8427, poznamenáva sa, že dovozy oznámené Eurostatom, pokiaľ ide o tento kód, sú nízke a nezobrali sa do úvahy pri ustanovení objemu a podielu na trhu dovozov príslušného výrobku. Preto sa tento argument nemôže prijať.

- (63) Keďže neboli predložené žiadne pripomienky, predbežné zistenia o účinkoch dumpingových dovozov, uvedené v úvodných ustanoveniach 89 až 91 dočasného nariadenia, sa týmto schvaľujú.

3. Vplyvy ďalších faktorov

a) Výkonnosť vývozu výrobného odvetvia Spoločenstva

- (64) Následne po uložení dočasných opatrení jeden vyvážajúci výrobca namietol, že výkonnosť vývozu výrobného odvetvia Spoločenstva bola nesprávne vyhodnotená. Zistilo sa, že vývozné predaje sa medzi rokom 2000 a OP znížili takmer o 50 %, čo malo značný dosah na výkonnosť výrobného odvetvia Spoločenstva. Treba poznamenať, že ak by sa aj vývozy znížili v absolútnom slova zmysle, predstavovali v priemere iba 11 % celkových predajov výrobného odvetvia Spoločenstva v posudzovanom období. Navyše, zatiaľ čo predaje v Spoločenstve boli stratové, vývozy stále prinášali zisky počas OP. Preto sa pokles vývozov nemôže považovať za faktor spôsobujúci výrobnému odvetviu Spoločenstva akúkoľvek väčšiu ujmu. Dôsledkom toho by sa mal tento argument zamietnuť a zistenia uvedené v odôvodneniach 92 a 93 dočasného nariadenia by mali byť schválené.

b) Investície výrobného odvetvia Spoločenstva

- (65) Keďže nebola predložená žiadna pripomienka, predbežné zistenia týkajúce sa investícií výrobného odvetvia Spoločenstva uvedené v odôvodnení 94 dočasného nariadenia sa týmto schvaľujú.

c) Dovozy z ostatných tretích krajín

- (66) Dvaja vyvážajúci výrobcovia a niektorí dovozcovia namietli, že kontrastne k zisteniam v odôvodnení 95 dočasného nariadenia, krajiny iné ako ČLR, najmä Brazília a India, využili silu eura na to, aby výrazne zvýšili svoje predaje na trhu Spoločenstva. Vzhľadom na fakt, že dovozy z tretích krajín, ako je Brazília a India, predstavujú približne iba 1 % čínskych dovozov príslušného výrobku, ich dosah na škodovosť, ak nejaký je, sa môže považovať za nepodstatný. A preto by sa mala žiadosť zamietnuť.
- (67) Keďže nebola predložená žiadna iná pripomienka, dočasné zistenia týkajúce dovozov z tretích krajín, uvedené v odôvodneniach 95 a 96 dočasného nariadenia, sa týmto schvaľujú.

d) Výmenný kurz euro/US dolár

- (68) Jeden vyvážajúci výrobca a niektorí dovozcovia namietli, že podiel stanoveného cenového podhodnotenia je možné pripísať slabému kurzu USD voči euru, a nie dumpingu dovozných cien. Avšak tieto strany nepredložili žiadny dôkaz naznačujúci objem dovozov z ČLR vyfakturovaných v USD, ktorý by umožnil celkové vyhodnotenie akéhokoľvek dosahu výmenného kurzu na ceny. V každom prípade, aj keby sa všetky dovozy z ČLR uskutočnili v USD, skutočnosť, ktorú nie je možné potvrdiť zisteniami prešetrovania, by dovozné ceny príslušného výrobku mali klesnúť o 25 % (strata hodnoty USD voči euru) namiesto o 34 % zaznamenaných počas posudzovaného obdobia. Napokon treba poznamenať, že s výnimkou dvoch individuálnych prípadov s jednoznačne zanedbateľným objemom dovozu, klesli aj dovozy zo všetkých ostatných krajín okrem ČLR, keď sa zoberú do úvahy spoločne, ktoré tiež mohli vyťažiť zo zhodnotenia poklesu eura. To naznačuje, že fluktuácia meny sa nemôže považovať za dostatočnú príčinu vysokého nárastu dumpingových dovozov z ČLR. Tento argument by sa preto mal zamietnuť a zistenia uvedené v odôvodneniach 98 dočasného nariadenia schváliť.

e) Stratégia predaja

- (69) Jeden vyvážajúci výrobca a niektorí dovozcovia zopakovali svoj argument, že sťažovatelia sú veľké spoločnosti, ktoré sa aktívne zaoberajú sektorom, kde sa manipuluje s materiálom, a pre ktorý sú ručné paletovacie vozíky iba vedľajším výrobkom často používaným ako nástroj predaja pre väčšie a drahšie výrobky. Keďže nebol predložený žiadny dôkaz, zistenia uvedené v odôvodneniach 99 a 100 dočasného nariadenia sa týmto schvaľujú a žiadosť sa zamietla.

- f) *Strategické chyby výrobcov ES, ako nízka kvalita výrobkov a výroba vlastných častí.*
- (70) Jeden vyvážajúci výrobca namietol, že si výrobcovia Spoločenstva sami spôsobili ujmu zameraním sa na výrobu výrobkov s nízkou kvalitou a využívaním externých služieb na výrobu častí. Nebol však predložený žiadny dôkaz na podporu tejto námietky. Treba povedať, že táto námietka bolo preskúmaná a jasne objasnená v odôvodneniach 101 až 103 dočasného nariadenia, ktoré sa týmto schvaľujú.

4. Záver o príčinných súvislostiach

- (71) Keďže neboli predložené žiadne ďalšie pripomienky, ktoré by mohli zmeniť dočasné zistenie, záver o príčinných súvislostiach, uvedený v odôvodneniach 104 a 105 dočasného nariadenia, sa týmto schvaľuje.

H. ZÁUJEM SPOLOČENSTVA

1. Všeobecné poznámky

- (72) Keďže nebola predložená žiadna pripomienka, všeobecné poznámky o záujme Spoločenstva uvedené v odôvodnení 106 dočasného nariadenia sa týmto schvaľujú.

2. Záujem výrobného odvetvia Spoločenstva

- (73) Po uložení dočasných opatrení jeden dovozca namietol, že kvôli uloženiu antidumpingových opatrení, sa predtým uzavreté výrobné závody Spoločenstva znovu neotvoria, a teda neponúknu nové pracovné možnosti. Avšak táto námietka nebola podporená žiadnym dôkazom. I keby sa žiadne zatvorené výrobné závody znovu neotvorili, musí sa dodať, že využitá kapacita výrobného odvetvia Spoločenstva bola počas OP iba 46 %. Toto je jasným ukazovateľom potenciálu, pokiaľ ide o zvýšenie výroby a predaja výrobného odvetvia Spoločenstva, ak by na trhu Spoločenstva prevládala spravodlivá hospodárska súťaž. A preto by sa mala táto žiadosť zamietnuť.
- (74) Jeden vyvážajúci výrobca a niektorí dovozcovia namietli, že činnosti výrobného odvetvia Spoločenstva v oblasti ručných paletovacích vozíkov, najmä čo sa týka zamestnanosti, sú zanedbateľné vo vzťahu k jeho celkovým činnostiam, a preto je jeho záujem pri takýchto opatreniach obmedzený v porovnaní s ostatnými operátormi na trhu. V prvom rade sa pripomína, že vyvážajúci výrobcovia nie sú v pozícii vzniesť námietku týkajúcu sa preskúmania záujmov výrobného odvetvia Spoločenstva. To isté sa vzťahuje na záujmy dodávateľov, obchodníkov alebo užívateľov, preskúmané nižšie. I napriek tomu boli predložené argumenty preskúmané. V tejto súvislosti sa pripomína, že vo výrobnom odvetví Spoločenstva bolo v oblasti ručných paletovacích vozíkov počas obdobia prešetrovania zamestnaných 434 ľudí, zatiaľ čo napríklad spolupracujúci dovozcovia zamestnali okolo 74 ľudí. Ďalej sa poznamenáva, že niektorí výrobcovia Spoločenstva sa spoliehajú takmer výhradne na výrobu a predaj ručných paletovacích vozíkov. Preto sa tento argument nemôže prijať.
- (75) Keďže nebola predložená žiadna pripomienka, predbežné zistenia týkajúce sa záujmov výrobných odvetví Spoločenstva uvedené v odôvodneniach 107 až 109 dočasného nariadenia sa týmto schvaľujú.

3. Záujmy dodávateľov Spoločenstva

- (76) Jeden vyvážajúci výrobca vypovedal, že nedostatok akéhokoľvek zastúpenia zo strany dodávateľov Spoločenstva naznačuje, že dovozy z ČLR neovplyvnili ich obchod nepriaznivo. Toto tvrdenie sa nemôže prijať. Výrobné odvetvie Spoločenstva sa, pokiaľ ide o časti, spolieha na dodávateľov Spoločenstva, a preto nie je vhodné domnievať sa, že neexistujú žiadne nepriaznivé účinky na ich obchod. Ďalšie uzavretia výrobných závodov Spoločenstva by mohlo ďalej ovplyvniť ich obchod. Keďže neboli predložené žiadne nové pripomienky, predbežné zistenia týkajúce sa záujmov dodávateľov Spoločenstva uvedené v odôvodneniach 110 dočasného nariadenia sa týmto schvaľujú.

4. Záujem nespriaznených dovozcov/obchodníkov

- (77) Jeden vyvážajúci výrobca namietol, že prešetrovanie ignorovalo záujmy malých dovozcov, ktorí zamerali svoje činnosti najmä na ručné paletovacie vozíky. Treba poznamenať, že návrhy tých dovozcov, ktorí sa prihlásili v danej lehote a dodali postačujúce informácie, boli plne vzaté do úvahy pri tomto prešetrovaní. Medzi spolupracujúcimi nespriaznenými dovozcami boli spoločnosti s dvoma a troma zamestnancami. Navyše treba poznamenať, že spolupracujúci dovozcovia oznámili veľmi dobrý zisk zo svojho obchodu s ručnými paletovacími vozíkmi. Preto je vhodné predpokladať, že uloženie antidumpingových opatrení bude mať relatívne nízky dosah na ich obchod. Dôsledkom toho by sa mala táto žiadosť zamietnuť a zistenia uvedené v odôvodneniach 111 až 114 dočasného nariadenia schváliť.

5. Záujmy užívateľov

- (78) Dvaja vyvážajúci výrobcovia a niektorí dovozcovia namietli, že zvýšenie ceny čínskych ručných paletovacích vozíkov po uložení opatrení má okamžitý a disproporciálny účinok na státisíce predajní, skladov a závodov v Spoločenstve, kde sa používajú ručné paletovacie vozíky. Treba však poznamenať, že žiadny takýto používateľ ručných paletovacích vozíkov Spoločenstva nepredložil žiadne pripomienky k zisteniam uvedeným v dočasnom nariadení. Keďže táto námietka nebola podložená žiadnym dôkazom, mala by sa zamietnuť.
- (79) Keďže nebola predložená žiadna ďalšia pripomienka, predbežné zistenia týkajúce záujmov užívateľov Spoločenstva, uvedené v odôvodneniach 115 a 116 dočasného nariadenia, sa týmto schvaľujú.

6. Záver o záujmoch Spoločenstva

- (80) Na základe uvedeného sa týmto schvaľujú závery o záujmoch Spoločenstva opísané v odôvodneniach 117 až 119 dočasného nariadenia.

I. KONEČNÉ ANTIDUMPINGOVÉ OPATRENIA

1. Úroveň odstránenia ujmy

- (81) Keďže neboli predložené žiadne podložené pripomienky, metodika používaná na stanovenie úrovne odstránenia ujmy, uvedená v odôvodneniach 120 až 123 dočasného nariadenia, sa týmto schvaľuje.
- (82) Podľa tejto metodiky bola úroveň odstránenia ujmy vypočítaná s cieľom stanovenia úrovne opatrení, ktoré sa majú definitívne uložiť.

2. Forma a výška cla

- (83) Vzhľadom na uvedené skutočnosti a v súlade s článkom 9 ods. 4 základného nariadenia by sa konečné antidumpingové clo malo uložiť na úrovni zistených dumpingových rozpätí, pretože sa pri všetkých príslušných vyvážajúcich výrobcach zistilo, že ich úroveň odstránenia ujmy je vyššia ako dumpingové rozpätia.
- (84) Na základe uvedených skutočností sú konečné colné sadzby takéto:

Spoločnosť	Colná sadzba
Ningbo Liftstar material Transport Equipment Factory	32,2 %
Ningbo Ruyi Joint Stock Co. Ltd	28,5 %
Ningbo Tailong Machinery Co. Ltd	39,9 %
Zhejiang Noblelift Equipment Joint Stock Co. Ltd	7,6 %
Všetky ostatné spoločnosti	46,7 %

- (85) Individuálne antidumpingové colné sadzby spoločností, špecifikované v tomto nariadení, boli stanovené na základe zistení predmetného prešetrovania. Preto odrážajú situáciu, ktorá sa v daných spoločnostiach zistila počas prešetrovania. Tieto colné sadzby (oproti všeobecným clám, ktoré sa uplatňujú na „všetky ostatné spoločnosti“) a preto sa výlučne uplatňujú na dovoz výrobkov s pôvodom v príslušnej krajine a vyrábaných uvedenými spoločnosťami, t. j. uvedenými konkrétnymi právnickými osobami. Dovážané výrobky vyrobené inou spoločnosťou, ktorej názov a adresa nie je výslovne uvedená v platnej časti tohto nariadenia, ani ak ide o subjekty, ktoré sú v nejakom vzťahu k spoločnostiam uvedeným v tomto nariadení, nemôžu užívať výhody týchto sadzieb a budú podliehať colnej sadzbe platnej pre „všetky ostatné spoločnosti“.
- (86) Akákoľvek požiadavka, ktorá vyžaduje uplatňovanie týchto individuálnych antidumpingových colných sadzieb (napr. po zmene názvu subjektu alebo po založení nových výrobných alebo obchodných subjektov), by sa mala bez meškania predložiť Komisii ⁽¹⁾, so všetkými súvisiacimi informáciami, najmä akákoľvek zmena v činnostiach spoločnosti viazaných na výrobu, domáci predaj a vývoz súvisiaci napríklad s touto zmenou názvu alebo s touto zmenou výrobných alebo obchodných subjektov. Ak je to potrebné, nariadenie sa v tomto zmysle zmení alebo doplní, a to aktualizáciou zoznamu spoločností, ktoré užívajú výhody individuálnych colných sadzieb.

3. Výber dočasného cla

- (87) Vzhľadom na zistenú výšku dumpingového rozpätia a úroveň ujmy spôsobenej výrobnému hospodárstvu Spoločenstva sa považuje za potrebné, aby sa uskutočnil konečný výber súm získaných prostredníctvom dočasného antidumpingového cla uloženého podľa dočasného nariadenia, a to vo výške konečného cla uloženého týmto nariadením. Ak je konečné clo vyššie ako dočasné, mali by sa nakoniec vybrať len sumy získané vo výške dočasného cla.

4. Závazky

- (88) Následne po uložení dočasných antidumpingových opatrení dvaja vyvážajúci výrobcovia vyjadrili svoju vôľu ponúknuť záväzky v súlade s ustanovením článku 8 základného nariadenia. Možnosť zmluvných právnych prostriedkov vo forme cenových záväzkov sa skúma. Treba však poznamenať, že jeden z týchto vyvážajúcich výrobcov nespolupracoval pri prešetrovaní a preto, keďže mu nebol udelený žiadny THP alebo individuálny prístup, ako je stanovené v odôvodnení 19 tohto nariadenia, nemohli byť stanovené žiadne minimálne ceny. Naviac sa preukázalo stanovisko, že „príslušný výrobok“ existuje v stovkách druhov, ktoré sú pravidelne modernizované alebo inak upravované. Okrem toho vyvážajúci výrobcovia tiež predávajú, či už priamo alebo prostredníctvom ich pridružených dovozcov iné výrobky tým istým zákazníkom. Za takýchto okolností by bolo monitorovanie cenových záväzkov takmer nemožné. Preto sa rozhodlo, že prijatie záväzkov nebolo v tomto konkrétnom prešetrovaní vhodné a ponuky sa budú musieť zamietnuť. Vyvážajúci výrobcovia boli zodpovedajúcim spôsobom informovaní a mali možnosť predložiť svoje pripomienky. Ich pripomienky nič nezmenili na uvedenom závere,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Týmto sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovozy ručných paletovacích vozíkov a ich hlavných častí, t. j. podvozku a hydrauliky, klasifikované pod kódmi KN ex 8427 90 00 a ex 8431 20 00 (kódy TARIC 8427 90 00 10 a 8431 20 00 10), s pôvodom v Čínskej ľudovej republike.

⁽¹⁾ European Commission, Directorate General for Trade, Directorate B, J-79 5/17, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Brussels.

2. Sadzba konečného dumpingového cla uplatniteľného na čistú cenu deklarovanú na hranici Spoločenstva pred preclením bude táto:

Čínska ľudová republika	Colná sadzba (%)	Dodatkový kód TARIC
Ningbo Liftstar Material Transport Equipment Factory, Zhoyui Village, Zhanqi Town, Yin Zhou District, Ningbo City, Zhejiang Province, 315144, ČĽR	32,2	A600
Ningbo Ruyi Joint Stock Co. Ltd, 656 North Taoyuan Road, Ninghai, Zhejiang Province, 315600, ČĽR	28,5	A601
Ningbo Tailong Machinery Co. Ltd, Economic Developing Zone, Ninghai, Ningbo City, Zhejiang Province, 315600, ČĽR	39,9	A602
Zhejiang Noblelift Equipment Joint Stock Co. Ltd, 58, Jing Yi Road, Economy Development Zone, Changxin, Zhejiang Province, 313100, ČĽR	7,6	A603
Všetky ostatné spoločnosti	46,7	A999

3. Pokiaľ nie je inak stanovené, uplatňujú sa platné ustanovenia o clách.

Článok 2

Sumy získané prostredníctvom dočasného antidumpingového cla podľa nariadenia Komisie č. 128/2005 o dovozoch ručných paletovacích vozíkov a ich hlavných častí zaradených pod kódmi KN ex 8427 90 00 a ex 8431 20 00 (kódy TARIC 8427 90 00 10 a 8431 20 00 10), s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, budú vybrané v súlade s uvedenými pravidlami. Získané sumy presahujúce výšku konečných antidumpingových ciel sa odpustia. Ak je konečné clo vyššie ako dočasné, mala by sa nakoniec vybrať len suma získaná suma na úrovni dočasného cla.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júla 2005

Za Radu
predseda
J. STRAW

NARIADENIE RADY (ES) č. 1175/2005**z 18. júla 2005,****ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo a ustanovuje sa konečný výber dočasného cla uloženého na dovoz uhličitanu bárnateho s pôvodom v Čínskej ľudovej republike**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva ⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 9,

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po konzultácii s Poradným výborom,

keďže:

A. DOČASNÉ OPATRENIA

- (1) Komisia 29. januára 2005 nariadením (ES) č. 145/2005 z 28. januára 2005, ktorým sa ukladá dočasné antidumpingové clo na dovoz uhličitanu bárnateho s pôvodom v Čínskej ľudovej republike ⁽²⁾ (ďalej len „dočasné nariadenie“), uložila dočasné antidumpingové clo na dovoz uhličitanu bárnateho s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „ČĽR“) do Spoločenstva.

B. NÁSLEDNÝ POSTUP

- (2) Po zverejnení dôležitých skutočností a zvážení, na základe ktorých sa rozhodlo o uložení uvedených dočasných antidumpingových opatrení, niekoľko zainteresovaných strán písomne vyjadrilo svoje stanovisko k predbežným zisteniam. Žiadna strana nepožiadala o vypočutie.
- (3) Komisia pokračovala vo vyhľadávaní a overovaní všetkých informácií, ktoré považovala za nevyhnutné na stanovenie konečného zistenia. Verifikačné návštevy sa vykonali v priestoroch týchto podnikov:
- a) *nespriaznený dovozca*;
- Castle Colours Ltd., Spojené kráľovstvo,
- b) *užívatelia v Spoločenstve*:
- Terreal S.A., Francúzsko,
- Torrecid S.A., Španielsko.
- (4) Všetky strany boli informované o dôležitých skutočnostiach a posúdeniach, na základe ktorých sa malo odporučiť uloženie konečného antidumpingového cla na dovoz uhličitanu bárnateho s pôvodom v ČĽR a konečný výber súm získaných prostredníctvom dočasného cla. Stranám sa poskytlo aj obdobie na vyjadrenie sa k uverejneným dôležitým skutočnostiach a zváženíach.
- (5) Ústne a písomné pripomienky predložené zainteresovanými stranami sa posúdili a, ak to bolo vhodné, zistenia sa zodpovedajúcim spôsobom upravili.

C. PRÍSLUŠNÝ VÝROBOK A PODOBNÝ VÝROBOK

- (6) Keďže neboli predložené nové pripomienky týkajúce sa „príslušného výrobku“ a „podobného výrobku“, ako sú uvedené v odôvodneniach 11 a 12 dočasného nariadenia, ich obsah sa týmto potvrdzuje.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 461/2004 (Ú. v. EÚ L 77, 13.3.2004, s. 12).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 27, 29.1.2005, s. 4.

D. DUMPING**1. Trhovohospodársky prístup („THP“)**

- (7) Keďže neboli predložené žiadne pripomienky, obsah uvedený v odôvodneniach 13 až 23 dočasného nariadenia týkajúci sa THP sa týmto potvrdzuje.

2. Individuálny prístup („IT“)

- (8) Keďže neboli predložené žiadne pripomienky, obsah uvedený v odôvodneniach 24 až 29 dočasného nariadenia týkajúci sa individuálneho prístupu sa týmto potvrdzuje.

3. Normálna hodnota*a) Stanovenie normálnej hodnoty pre spolupracujúcich výrobcov, ktorým bol udelený THP*

- (9) Pri určení, či bol domáci predaj v bežných obchodných podmienkach a tiež pri stanovení normálnej hodnoty na určité typy príslušného výrobku sa použili nesprávne finančné náklady pri výpočte dočasného dumpingového rozpätia v prípade jedného vyvážajúceho výrobcu. Z tohto dôvodu sa uviedli potrebné úpravy na výpočet konečného dumpingového rozpätia.
- (10) V prípade druhého vyvážajúceho výrobcu sa predajná hodnota odpadu predbežne odpočítala z výrobných nákladov. Po preskúmaní príslušných informácií však nebolo vôbec zrejmé, či je možné odpočítať sumu tým istým spôsobom ako sumu za odpad. V tejto súvislosti a na základe dostupných informácií sa javí, že „odpad“ mal v skutočnosti významnú samostatnú obchodnú hodnotu. Takisto, keďže neboli zásoby účtované, nebolo možné riadne stanoviť príslušnú sumu. Napokon, dokonca aj v prípade, že sa táto suma musela odpočítať, spoločnosť pripísala celú sumu príslušnému výrobku, čím tiež ovplyvnila ostatné výrobky vyrábané touto spoločnosťou. Preto sa odpočet za odpad v konečnej fáze prehodnotil. Hodnota vedľajšieho výrobku sa upravila pre rovnakého vyvážajúceho výrobcu.
- (11) Príslušný vyvážajúci výrobca namietal voči prijatému postupu a tvrdil, že odpad vo forme trosky a vápna odstraňuje spolu so susedným závodom tak, aby sa znížili celkové náklady. Je potrebné uviesť, že uvedený výrobca v dotazníku tiež tvrdil, že tento predaj by sa mal pokladať za predaj „vedľajšieho výrobku“. V tejto súvislosti sa opakuje, že počas prešetrovania nebolo možné predané množstvo daného výrobku stanoviť. Okrem toho sa ukázalo, že predaj do susedného závodu sa týkal len vedľajšieho výrobku H2S. V tejto súvislosti sa predpokladalo, že boli predložené rozporuplné informácie, ktoré nemohli byť objasnené po konečnom zverejnení. Po druhé, tento istý výrobca tvrdil, že hodnota vedľajšieho výrobku H2S odpočítaná z výrobných nákladov mala byť vyššia. Dôkaz získaný počas prešetrovania však ukázal, že táto námietka bola zveličená, a preto musela byť zamietnutá.
- (12) Okrem úprav uvedených v odôvodneniach 9 a 10 tohto nariadenia sa obsah v odôvodneniach 43 až 59 dočasného nariadenia týkajúce sa normálnej hodnoty týmto potvrdzuje, keďže neboli predložené ďalšie pripomienky.

b) Stanovenie normálnej hodnoty pre všetkých spolupracujúcich výrobcov, ktorým nebol udelený THP

- (13) Jedna užívateľská organizácia mala výhrady voči použitiu Spojených štátov amerických (USA) za analogickú krajinu v zmysle odôvodnenia 12 dočasného nariadenia. Táto zainteresovaná strana neodôvodnila svoju námietku, ani neposkytla dôkaz, ale všeobecne odkazovala na údajný nedostatok hospodárskej súťaže na trhu USA kvôli platným antidumpingovým opatreniam v tejto krajine. Je však potrebné poznamenať, že úroveň hospodárskej súťaže na domácom trhu USA bola prešetrovaná s ohľadom na predbežné stanovenie. Ako sa uvádza v odôvodnení 37 dočasného nariadenia, zistilo sa, že na domácom trhu USA skutočne existuje čestná hospodárska súťaž.

- (14) Jeden nespriaznený dovozca mal výhrady voči použitiu USA za analogickú krajinu, keďže výrobca z USA, ktorého údaje sa použili pri stanovení normálnej hodnoty, je prepojený s výrobcom v Spoločenstve. Je potrebné poznamenať, že počas obdobia prešetrovania (OP) neexistoval žiadny takýto vzťah. Takisto tento dovozca nepredložil informácie ani dôkazy o tom, že tento vzťah, ktorý začal až po OP, mal počas OP vplyv na domáce náklady a ceny v USA. Preto sa museli dôvody nespriazneného dovozcu zamietnuť.
- (15) V tejto súvislosti sa výber USA za analogickú krajinu týmto potvrdzuje.

4. Vývozná cena

- (16) Keďže neboli predložené žiadne pripomienky, obsah v odôvodnení 60 dočasného nariadenia týkajúci sa stanovenia vývozných cien sa týmto potvrdzuje.

5. Porovnanie

- (17) Vyvážajúci výrobcovia uviedli, že na výpočet dočasného dumpingového rozpätia sa nesprávne odpočítali náklady na zaoceánsku prepravu a poistenie transakcií vývozného predaja na základe cien typu „vyplatené na lodi“ (FOB) alebo typu „náklady a prepravné“ (CFR), pričom predajná cena týchto transakcií nezahŕňala takéto náklady. Tieto transakcie vývozného predaja sa zodpovedajúcim spôsobom opravili.
- (18) Takisto sa zistilo, že jeden vyvážajúci výrobca neuviedol provízie, ktoré zaplatil obchodníkom za vývozný predaj príslušného výrobku do Spoločenstva. Vývozné ceny sa preto zodpovedajúcim spôsobom upravili.
- (19) Okrem úprav uvedených v odôvodneniach 9, 10 a 18 tohto nariadenia sa obsah týkajúci sa porovnania normálnej hodnoty a vývozných cien v odôvodneniach 61 až 66 dočasného nariadenia týmto potvrdzuje, keďže neboli predložené ďalšie pripomienky.

6. Dumpingové rozpätie

- (20) Vzhľadom na uvedené opravy, konečne stanovené dumpingové rozpätie vyjadrené ako percento ceny typu „náklady, poistenie a prepravné“(CIF) na hranici Spoločenstva nezaplateného cla je:

Hubei Jingshan Chutian Barium Salt Corp. Ltd	3,4 %
Zaozhuang Yongli Chemical Co.	4,6 %
Všetky ostatné spoločnosti	31,7 %

E. UJMA

1. Výrobné odvetvie a spotreba Spoločenstva

- (21) Keďže neboli predložené žiadne pripomienky v tomto konkrétnom prípade, zistenia v odôvodnení 74 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzujú.

2. Dovozy z príslušnej krajiny

- (22) Po dočasnom zverejnení jeden spolupracujúci vyvážajúci výrobca zopakoval svoju sťažnosť týkajúcu sa skutočnosti, že vysoké ceny účtované výrobným odvetvím Spoločenstva sú spôsobené vyššou reaktivitou jeho výrobcov. Táto žiadosť o úpravu cien výrobného odvetvia Spoločenstva vzhľadom na rozdiely v reaktivite bola zamietnutá v predbežnej fáze, ako sa uvádza v odôvodnení 80 dočasného nariadenia.

- (23) Hoci táto námietka nebola dostatočne odôvodnená predložením nových informácií, problém sa ďalej skúmal, keďže vyvážajúci výrobca tvrdil, že rozdiely v reaktivite údajne jasne prítomné vo všetkých stupňoch uhličitanu bárnateho, by sa nemali zhodnotiť, len čo sa týka najreaktívnejších stupňov predávaných výrobným odvetvím Spoločenstva, ako tomu bolo v predbežnej fáze.
- (24) Keďže vlastnosťou uhličitanu bárnateho je reaktivita, ktorá nie je na zozname výrobných špecifikácií výrobcov, ale je možné ju vyvodiť na základe veľkosti častíc a hustoty „príslušného výrobku“, je bežnou praxou rôznych koncových sektorov kontrolovať testy pri dodaní výrobku s cieľom overiť jeho vlastnosti. Skutočnosť, že koneční užívatelia v sektore, ako je výrobné odvetvie tehál a dlaždíc, kde je reaktivita rozhodujúca, zvyšujú množstvo uhličitanu bárnateho, ktoré by za normálnych okolností potrebovali vo výrobnom procese pri používaní výrobku dovážaného z ČLR, na rozdiel od množstva dodávaného z výrobného odvetvia Spoločenstva, naznačuje, že koneční užívatelia pripisujú vyššiu reaktivitu uhličitanu bárnatému vyrobeného výrobným odvetvím Spoločenstva. Rovnakú skutočnosť ukázala ďalšia analýza výrobkov predaných na trhu Spoločenstva, že okrem najreaktívnejších stupňov, ktoré predstavujú menej ako 5 % predaja v ES, výrobné odvetvie Spoločenstva v skutočnosti predáva dodatočné stupne s podstatne vyššou reaktivitou, čo predstavovalo ďalších asi 20 % celkového predaja v Spoločenstve. Rovnováha predaja výrobného odvetvia Spoločenstva zodpovedá predaju nižších stupňov reaktivity. Preto sa dospelo k záveru, že za týchto okolností a na rozdiel od obsahu odôvodnenia 80 dočasného nariadenia bola zaručená úprava rozdielov v oblasti reaktivity.
- (25) Na účely analýzy zníženej ceny sa predajná cena stupňov výrobného odvetvia Spoločenstva pre uhličitan bárnatý s vysokou reaktivitou znížila o 14 %. Táto úprava bola založená na rozdieli v cene medzi vyššími a nižšími stupňami reaktivity predanými výrobným odvetvím Spoločenstva. Porovnanie ukázalo, že počas OP sa príslušný výrobok s pôvodom v ČLR predal v Spoločenstve za ceny, ktoré znížili ceny výrobného odvetvia Spoločenstva o 20 % až 26 % pri vyjadrení ako percento druhej ceny.
- (26) Okrem úprav uvedených v odôvodnení 25 tohto nariadenia sa obsah odôvodnení 75 až 81 dočasného nariadenia týkajúci sa dovozu z krajín týmto potvrdzuje, keďže neboli predložené ďalšie pripomienky.

3. Situácia výrobného odvetvia Spoločenstva a záver týkajúci sa ujemy

- (27) Jeden spolupracujúci vývozca uviedol, že hospodárske faktory analyzované v odôvodneniach 84 až 94 dočasného nariadenia nedokázali prítomnosť závažnej ujemy. Nebol však predložený žiadny podstatne nový prvok ani dôkaz, ktorý by vyžadoval prehodnotenie takýchto ukazovateľov a následne zmenu v závere, ku ktorému sa dospelo v predbežnej fáze.
- (28) Táto námietka bola zopakovaná po konečnom zverejnení, najmä vzhľadom na vývoj výroby, využitie kapacity, podiel na trhu, zásoby a zamestnanosť. Ako už bolo uvedené v odôvodneniach 84 až 88 dočasného nariadenia, tieto údaje jasne ukazujú negatívny vývoj, ktorý prispel k zhoršeniu situácie vo výrobnom odvetví Spoločenstva. Preto bola táto námietka zamietnutá.
- (29) Z tohto dôvodu sa obsah odôvodnení 82 až 97 dočasného nariadenia týkajúci sa situácie výrobného odvetvia Spoločenstva a záveru týkajúceho sa ujemy týmto potvrdzuje.

F. PRÍČINNÁ SÚVISLOSŤ

1. Vplyv dumpingového dovozu

- (30) Keďže neboli predložené žiadne podstatne nové informácie ani dôvody, obsah odôvodnenia 100 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzuje.

2. Vplyv ostatných faktorov

- (31) Jeden spolupracujúci vývozca zopakoval, že ujmu, ktorá sa výrazne zvýšila pred OP, mohol tiež spôsobiť dovoz z ostatných tretích krajín, najmä dovoz z Indie a Brazílie. Čo sa týka Indie, nemôže sa považovať za opodstatnený zdroj dodávok počas obdobia analýzy 2000 – 2003 z hľadiska zanedbateľného množstva dovozu. V skutočnosti bol počas OP podiel dovozu z Indie na trhu nižší ako 1 % a predtým prakticky neexistoval. Čo sa týka Brazílie, dovoz bol obmedzený aj v porovnaní s dovozom z ČĽR, aj celkovým dovozom počas celého obdobia analýzy. Preto sa dospelo k záveru, že tento dovoz neporuší príčinnú súvislosť uvedenú v odôvodnení 103 dočasného nariadenia.
- (32) Jeden vývozca a niekoľko dovozcov a užívateľov tvrdilo, že výrobné odvetvie Spoločenstva využíva dominantné postavenie na trhu Spoločenstva v oblasti uhličitanu bárnateho a že tento faktor umožnil výrobnému odvetviu zvýšiť ceny v Spoločenstve. Vývozca zdôraznil skutočnosť, že skupinu, do ktorej patrí výrobca zo Spoločenstva, v minulosti prešetrovali z dôvodu zneužitia dominantného postavenia na trhu.
- (33) Najprv by sa malo uviesť, že počas rokov 2000 – 2003 bol podiel výrobného odvetvia Spoločenstva na trhu v priemere asi o 10 percentných bodov vyšší ako podiel na trhu vyvážajúcich výrobcov z ČĽR, kým počas OP bol podiel porovnateľný s dovozom z ČĽR. Z tohto dôvodu nemožno v závere uviesť, že výrobné odvetvie Spoločenstva využívalo dominantné postavenie počas obdobia analýzy tohto prešetrovania z hľadiska zníženia jeho podielu na trhu v porovnaní s dovozom z ČĽR a rovnakého podielu dovozu ČĽR na trhu. V každom prípade zainteresovaná strana neposkytla žiadny dôkaz na odôvodnenie novej príčiny dominantného postavenia výrobného odvetvia Spoločenstva vzhľadom na „podobný výrobok“. Dokonca aj v prípadoch, keď je spoločnosť jediným výrobcom na danom trhu, táto samotná skutočnosť sa nemôže pokladať za údaj o tom, že takýto výrobca využíval svoje postavenie na trhu umelým zvyšovaním cien na trhu. Taktiež, ak by výrobné odvetvie Spoločenstva skutočne využívalo dominantné postavenie, dokonca ho zneužívalo, bolo by ťažké pochopiť, ako mohli ceny výrobného odvetvia Spoločenstva klesnúť o 7 %, ako sa uvádza v odôvodnení 86 dočasného nariadenia, a vývozcovia z ČĽR podstatne zvýšili svoj podiel na trhu. Nedá sa usudzovať, že výrobné odvetvie Spoločenstva zneužíva možné dominantné postavenie len na základe existencie prešetrovania, ktoré nezahŕňa podobný výrobok alebo minulé prešetrovania vzhľadom na niektorú spoločnosť skupiny, do ktorej patrí. Z tohto dôvodu sa táto námietka zamietla.
- (34) Čo sa týka informácií uvedených v odôvodneniach 110 a 111 dočasného nariadenia, niekoľko užívateľov a dovozcov tvrdilo, že uloženie konečných opatrení by potrestalo výrobcov tehál a dlažieb, ktorí uprednostňujú vodnú suspenziu uhličitanu bárnateho vyrobenú z uhličitanu bárnateho dovezeného z ČĽR, než používanie uhličitanu bárnateho v prášku dodávaného výrobným odvetvím Spoločenstva. Tieto strany tvrdili, že výrobné odvetvie Spoločenstva nepredáva suspenziu a odmieta dodávať uhličitan bárnatý v prášku dovozcom vyrábajúcim suspenziu. Práve naopak, potvrdilo sa, že výrobné odvetvie dodáva uhličitan bárnatý najmenej jednému dovozcovi, ktorý z toho vyrába suspenziu. Z tohto dôvodu v skutočnosti existuje alternatívny zdroj dodávky suspenzie vyrábanej mimo oblasti výroby uhličitanu bárnateho výrobným odvetvím Spoločenstva. Takisto, ako sa uvádza v odôvodnení 43 tohto nariadenia, účelom uloženia antidumpingových opatrení nie je zastavenie prístupu k výrobkom z ČĽR na trh Spoločenstva, ale predovšetkým obnoviť čestnú hospodársku súťaž a zachovať alternatívne zdroje dodávky v Spoločenstve.
- (35) Keďže užívatelia a dovozcovia nepredložili žiadne dôkazy na odôvodnenie, že ich uprednostňovanie suspenzie alebo uhličitanu bárnateho dovážaného z ČĽR pred konkurenčným výrobkom ponúkaným výrobným odvetvím Spoločenstva spočívajú na iných faktoroch, ako je cena, táto námietka sa zamietla.

3. Záver o príčinných súvislostiach

- (36) Na základe uvedených posúdení a ostatných častí obsiahnutých v odôvodneniach 98 až 111 dočasného nariadenia sa v závere uvádza, že dovoz z ČĽR spôsobil závažnú ujmu výrobnému odvetviu Spoločenstva v zmysle článku 3 ods. 6 základného nariadenia.

G. ZÁUJEM SPOLOČENSTVA

- (37) Dve združenia zastupujúce konečných užívateľov, niektorí dovozcovia a koneční užívatelia zopakovali svoju hlavnú obavu, že uloženie opatrení by znížilo celkovú hospodársku súťaž pre konkrétny výrobok na trhu Spoločenstva a nevyhnutne by preto viedlo k zvýšeniu cien, čo by znížilo ich úroveň konkurencieschopnosti. Tieto strany neposkytli dodatočné dôkazy na odôvodnenie svojej námietky.
- (38) Navyše dvadsať užívateľov, ktorých Komisia nepoznala pred uložením dočasných opatrení, podalo námietku proti uloženiu antidumpingových opatrení. Tieto strany dostali príležitosť zdôvodniť svoje námietky, ale neurobili tak. Aj napriek tomu jeden spolupracujúci dovozca a dvaja spolupracujúci užívatelia ďalej skúmali ich dôvody overovaním predložených údajov pred uložením dočasných opatrení.
- (39) Po dodatočných verifikačných návštevách v jednej spoločnosti pôsobiacej v oblasti keramiky (frita) a druhej spoločnosti pôsobiacej v oblasti výrobného odvetvia tehál a dlažieb (tieto dve spoločnosti, ako uvádzajú spolupracujúci užívatelia, spolu predstavujú vyše 20 % dovozu uhličitanu bárnateho z ČLR), sa skutočne potvrdzuje, ako sa uvádza v odôvodnení 127 dočasného nariadenia, že podiel uhličitanu bárnateho na celkových nákladoch užívateľov je v priemere nižší ako 8 %.
- (40) V súvislosti so zisteniami uvedenými v odôvodnení 128 dočasného nariadenia sa týmto dospelo k záveru, že vzhľadom na úroveň opatrení a prítomnosť alternatívnych zdrojov dodávky vývozcov, ktoré nepodliehajú clu, sa zdá byť pre užívateľov vplyv zvýšenia na cenu „podobného výrobku“ minimálny.
- (41) Čo sa týka konečného zverejnenia, dve združenia užívateľov a jeden vyvážajúci výrobca tvrdili, že možný vplyv konečných opatrení na užívateľov bude vyšší, ako sa uvádza v odôvodneniach 39 až 40 tohto nariadenia. V tejto súvislosti by sa malo poznamenať, že ich zistenia sú založené na overených údajoch spolupracujúcich užívateľov. Uvedené námietky odkazovali na informácie o spoločnostiach, ktoré nespocovali pri prešetrovaní a nemohli byť overené. Táto námietka bola preto zamietnutá.
- (42) Uvedený vyvážajúci výrobca tvrdil, že ako základ pre zistenia slúžil len obmedzený počet užívateľov nereprezentujúci celý trh. V tejto súvislosti je potrebné poznamenať, že užívatelia overení aj v predbežnej fáze, aj v konečnej fáze predstavujú vyše 90 % dovozu uhličitanu bárnateho z ČLR spolupracujúcimi užívateľmi počas OP. Preto sa platnosť zistení pokladá za primeranú a námietka sa zamieťa.
- (43) Ďalej sa uvádza, že účelom antidumpingového opatrenia nie je zastaviť prístup výrobkov z ČLR na trh Spoločenstva, ale predovšetkým obnoviť úroveň pravidiel, ktoré sa porušili nečestnými obchodnými praktikami. Týmto by opatrenia umožnili pokračovať výhradnému výrobcovi v Spoločenstve v činnosti a podporiť celkovú hospodársku súťaž na trhu Spoločenstva.
- (44) Keďže neboli predložené žiadne podstatne nové informácie ani dôvody, obsah odôvodnení 114 a 132 dočasného nariadenia sa týmto potvrdzuje.

H. ÚROVEŇ ODSTRÁNENIA UJMY

- (45) Po zverejnení dočasných zistení, vývozca tvrdil, že zisk na úrovni 7,2 %, ktorý mal predstavovať zisk, ktorý by výrobné odvetvie Spoločenstva mohlo dosiahnuť, ak by neexistoval poškodzujúci dumping z ČLR, nie je reálny, keďže z dôvodu údajného dominantného postavenia výrobného odvetvia Spoločenstva bola jeho výnosnosť v minulosti umelo vysoká.

- (46) Ako sa uvádza v odôvodnení 33 tohto nariadenia, skutočnosť, že počas určitého obdobia v Spoločenstve existuje výhradný výrobca, neznamená, že má tento výrobca dominantné postavenie na trhu a zneužíva túto situáciu, napríklad na využívanie svojho postavenia na získanie abnormálne vysokého ziskového rozpätia z tejto činnosti. Ako sa uvádza v odôvodnení 135 dočasného nariadenia, ziskové rozhranie 7,2 % sa vypočítalo ako vážený priemer ziskového rozpätia „podobného výrobku“ počas rokov 1996 až 1998. Počas neprítomnosti poškodzujúceho dumpingu, to znamená pred obdobím analýzy hodnotenia ujmy, sa zohľadnili úrovne zisku výrobného odvetvia Spoločenstva. Keďže príslušný vývozca neposkytol dôkaz o tom, že uvedený zisk sa má pokladať za abnormálne vysoký, táto sťažnosť sa zamietá a obsah odôvodnenia 135 týkajúci sa výpočtu rozpätia ujmy sa týmto potvrdzuje.

I. KONEČNÉ OPATRENIA

- (47) Vzhľadom na závery týkajúce sa dumpingu, ujmy, príčinných súvislostí a záujmu Spoločenstva a v súlade s článkom 9 ods. 4 základného nariadenia sa má uložiť konečné antidumpingové clo na dovoz z ČĽR, a to na úrovni najnižšieho dumpingu a rozpätia spôsobujúcej ujmy, v súlade s pravidlom „nižšieho cla“. V tomto prípade preto treba ustanoviť individuálne colné sadzby, ako aj celoštátne clo na úrovni zisteného dumpingového rozpätia.

Na základe uvedených skutočností je konečné clo takéto:

Hubei Jingshan Chutian Barium Salt Corp. Ltd	3,4 %
Zaozhuang Yongli Chemical Co.	4,6 %
Všetky ostatné	31,7 %

- (48) Pokiaľ ide o formu opatrení, neboli predložené žiadne pripomienky, a preto sa uloženie cla vo forme konkrétnej sumy za tonu, ako sa uvádza v odôvodnení 138 dočasného nariadenia, potvrdzuje.

J. ZÁVÄZKY

- (49) Po zverejnení konečných zistení dvaja vyvážajúci výrobcovia vyjadrili záujem o ponuku cenových záväzkov. V prípade jedného vyvážajúceho výrobcu, ktorému nebol udelený THP ani IP, je však postupom Komisie neprijat' záväzky, keďže nie je možné stanoviť individuálne určenie dumpingu. Z tohto dôvodu ponuka nemohla byť zohľadnená. Druhý vyvážajúci výrobca, ktorému bol udelený trhohospodársky prístup, svoju ponuku následne stiahol.

K. KONEČNÝ VÝBER DOČASNÉHO CLA

- (50) Vzhľadom na zistenú výšku dumpingového rozpätia v prípade vyvážajúcich výrobcov v ČĽR a úroveň ujmy spôsobenej výrobnému odvetviu Spoločenstva sa pokladá za potrebné, aby sa uskutočnil konečný výber súm získaných prostredníctvom dočasného antidumpingového cla uloženého podľa dočasného nariadenia, a to do výšky konečného cla uloženého týmto nariadením. Hoci sú niektoré konečné cla nižšie ako dočasné cla, zabezpečené sumy presahujúce konečnú sadzbu antidumpingového cla sa musia uvoľniť.
- (51) Antidumpingové colné sadzby jednotlivých spoločností uvedené v tomto nariadení sa stanovili na základe zistení súčasného vyšetrovania. Zohľadňujú preto situáciu, ktorá sa v daných spoločnostiach zistila počas prešetrovania. Tieto colné sadzby (oproti celoštátnemu clu uplatniteľnému na „všetky ostatné spoločnosti“) sa preto výlučne uplatňujú na dovoz výrobkov s pôvodom z príslušnej krajiny a vyrobených týmito spoločnosťami, a teda konkrétne uvedenými právnickými osobami. Dovážané výrobky vyrobené akoukoľvek inou spoločnosťou, ktorej meno a adresa sa špecificky neuvádza v článku 1 tohto nariadenia, vrátane subjektov prepojených so špecificky uvedenými subjektami, nemôžu využívať tieto sadzby a platí pre ne colná sadzba platná pre „všetky ostatné spoločnosti“.

- (52) Akákoľvek požiadavka na uplatňovanie týchto individuálnych sadziieb antidumpingového cla spoločnosťou (napríklad po zmene názvu subjektu alebo po založení nových výrobných alebo obchodných subjektov) sa musia okamžite oznámiť Komisii všetky príslušné informácie, najmä v prípade zmien činností spoločnosti, ktoré sú spojené s výrobou, domácim predajom a vývozom spojeným konkrétne s uvedenou zmenou názvu alebo uvedenou zmenou vo výrobných alebo obchodných subjektoch. Ak je to potrebné, bude nariadenie zmenené a doplnené zodpovedajúcim spôsobom prostredníctvom aktualizácie zoznamu spoločností, na ktoré sa vzťahujú individuálne colné sadzby.
- (53) Ako bolo uvedené, „príslušný výrobok“ je nahraditeľný a nie je značkový. Rozdiely v individuálnych colných sadzbách sú značné a existuje mnoho vyvážajúcich výrobcov. Všetky tieto skutočnosti môžu uľahčovať pokusy presmerovať vývozné toky prostredníctvom tradičných vývozcov, ktorí majú nárok na najnižšie colné sadzby.
- (54) Ak by sa preto vývoz jednou zo spoločností, ktoré majú nárok na nižšie individuálne colné sadzby, zvýšil o viac ako 30 % obsahu, príslušné individuálne opatrenia by sa zrejme považovali za nedostatočné na nápravu zisteného dumpingu spôsobujúceho ujmu. Z tohto dôvodu, a ak boli splnené potrebné časti, je možné začať predbežné prešetrenie s cieľom primerane upraviť opatrenia, pokiaľ ide o ich formy alebo úroveň,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Týmto sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz uhličitanu bárnateho s obsahom stroncia vyšším ako 0,07 % hmotnosti a obsahom síry vyšším ako 0,0015 % hmotnosti, ktorý je vo forme prášku, lisovaných granúl alebo kalcinovaných granúl, patrí pod číselný znak KN ex 2836 60 00 (číselný znak TARIC 2836 60 00 10) a pochádza z Čínskej ľudovej republiky.

2. Výška konečného antidumpingového cla sa rovná pevnej sume uvedenej na výrobky vyrábané týmito výrobcami:

Krajina	Výrobca	Colná sadzba (EUR/t)	Doplnkový kód TARIC
Čínska ľudová republika	Hubei Jingshan Chutian Barium Salt Corp. Ltd., 62, Qinglong Road, mesto Songhe, okres Jin-šan, okres Jinšan, provincia Hubej, ČĽR	6,3	A606
	Zaozhuang Yongli Chemical Co., South Zhuzibukuang Qichun, mestská štvrť Tao-čchung, provincia Sang-dong, ČĽR	8,1	A607
	Všetky ostatné spoločnosti	56,4	A999

3. V prípade, ak sa tovar poškodí pred vstupom do voľného obehu, a z toho dôvodu sa cena skutočne zaplatená alebo cena, ktorá sa má zaplatiť, pomerne rozdelí na určenie colnej hodnoty podľa článku 145 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993 zavádzajúce ustanovenia pre vykonávanie nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 ustanovujúceho Colný kódex Spoločenstva ⁽¹⁾, výška antidumpingového cla, vypočítaná na základe uvedených fixných súm, sa zníži o percento, ktoré zodpovedá pomeru z ceny skutočne zaplatenej alebo ceny, ktorá sa má zaplatiť.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 883/2005 (Ú. v. EÚ L 148, 11.6.2005, s. 5).

4. Ak nie je uvedené inak, uplatňujú sa účinné ustanovenia týkajúce sa cieľ.

Článok 2

Nariadením (ES) č. 145/2005 o dovoze uhličitanu bárnateho, ktorý patrí pod kód KN ex 2836 60 00 s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, sa uskutoční konečný výber súm získaných prostredníctvom dočasného antidumpingového cla v súlade s nasledujúcimi pravidlami:

- a) získané sumy presahujúce výšku konečného antidumpingového cla sa odpustia;
- b) ak sú konečné cla vyššie ako dočasné cla, konečne sa vyberajú len čiastky zabezpečené na úrovni dočasných cieľ.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda platnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. júla 2005

Za Radu
predseda
J. STRAW

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1176/2005**z 20. júla 2005,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 21. júla 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. júla 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 20. júla 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	74,2
	096	42,0
	999	58,1
0707 00 05	052	77,3
	999	77,3
0709 90 70	052	76,0
	999	76,0
0805 50 10	388	63,9
	508	58,8
	524	73,5
	528	62,0
	999	64,6
0808 10 80	388	82,1
	400	102,5
	404	86,2
	508	60,9
	512	67,8
	528	49,6
	720	57,8
	804	79,9
	999	73,4
0808 20 50	388	77,7
	512	53,4
	528	49,1
	999	60,1
0809 10 00	052	159,3
	999	159,3
0809 20 95	052	301,0
	400	309,8
	404	385,7
	999	332,2
0809 30 10, 0809 30 90	052	147,0
	999	147,0
0809 40 05	624	87,5
	999	87,5

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1177/2005**z 20. júla 2005,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1238/95 stanovujúce pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 2100/94, pokiaľ ide o poplatky, ktoré sa platia Úradu Spoločenstva pre odrody rastlín**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

stanovuje vykonávacie pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 2100/94, čo sa týka konania pred Úradom Spoločenstva pre odrody rastlín ⁽³⁾ nariadením (ES) č. 1002/2005.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(4) Nariadenie (ES) č. 1238/95 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2100/94 z 27. júla 1994 o právach Spoločenstva pre odrody rastlín ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 113,

(5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre práva Spoločenstva na odrody rastlín,

po konzultácii so správnou radou,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

keďže:

Nariadenie (ES) č. 1238/95 sa mení a dopĺňa takto:

(1) Nariadenie Komisie (ES) č. 1238/95 z 31. mája 1995 stanovujúce pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 2100/94, pokiaľ ide o poplatky, ktoré sa platia Úradu Spoločenstva pre odrody rastlín ⁽²⁾, pevne stanovuje poplatky vyberané Úradom Spoločenstva pre odrody rastlín (ďalej len „úrad“) a výšku týchto poplatkov.

1. V článku 9 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Úrad účtuje držiteľovi práv Spoločenstva na odrody rastlín (ďalej len „držiteľ“) poplatok za každý rok trvania práva Spoločenstva na odrody rastlín (ročný poplatok) vo výške 300 EUR za roky 2003 až 2007 a vo výške 435 EUR za rok 2008 a nasledujúce roky.“

(2) Predpokladá sa, že finančné rezervy úradu prekročia minimálne do konca roka 2005 sumu potrebnú na zabezpečenie kontinuity svojich činností. Ročný poplatok, ktorý majú držiteľia práv Spoločenstva pre odrody rastlín zaplatiť úradu za roky 2006 a 2007, a poplatky súvisiace s technickými skúškami v roku 2006 by sa preto nemali zvýšiť tak, ako je stanovené v nariadení (ES) č. 1238/95.

2. V článku 12 ods. 1 sa písmeno b) nahrádza takto:

„b) poplatky za vydávanie overených kópií dokumentov; a“.

(3) Ustanovenie nariadenia (ES) č. 1238/95, pokiaľ ide o poplatky za vystavovanie kópií, by sa malo zmeniť a doplniť s cieľom zohľadniť zmenu a doplnenie nariadenia Komisie (ES) č. 1239/95 z 31. mája 1995, ktoré

3. Tabuľka v prílohe I sa mení a dopĺňa takto:

a) Záhlavie druhého stĺpca sa nahrádza takto:

„Poplatok v rokoch 2003 až 2006“;

b) Záhlavie tretieho stĺpca sa nahrádza takto:

„Poplatok v roku 2007 a nasl.“

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 227, 1.9.1994, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 873/2004 (Ú. v. EÚ L 162, 30.4.2004, s. 38).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 121, 1.6.1995, s. 31. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 569/2003 (Ú. v. EÚ L 82, 29.3.2003, s. 13).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 121, 1.6.1995, s. 37. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1002/2005 (Ú. v. EÚ L 170, 1.7.2005, s. 7).

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej Únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. júla 2005

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1178/2005**z 20. júla 2005,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu mníka modrého v zónach II, IV a V Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES) plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Francúzska**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu⁽¹⁾, najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu⁽²⁾, najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 27/2005 z 22. decembra 2004, ktorým sa na rok 2005 stanovujú príležitosti na rybolov pre plavidlá Spoločenstva pre určité hlbokomorské násadové ryby uplatniteľné vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie úlovkov⁽³⁾, sa stanovujú kvóty na rok 2005.
- (2) Podľa informácií, ktoré dostala Komisia, výlovy zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe vyčerpali kvótu stanovenú na rok 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. júla 2005

- (3) Je preto nevyhnutné zakázať výlov týchto zásob, ako aj ich ponechanie na palube, prekládku alebo vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

Kvóta na rybolov stanovená pre členský štát uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu pre zásoby uvedené v danej prílohe na rok 2005 sa považuje za vyčerpanú dátumom uvedeným v danej prílohe.

Článok 2**Zákazy**

Výlov zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe sa zakazuje dátumom uvedeným v danej prílohe. Zakazuje sa ponechať na palube, prekladať alebo vykladať takéto zásoby vylovené týmito plavidlami po uvedenom dátume.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Za Komisiu

Jörgen HOLMQUIST

generálny riaditeľ pre rybné hospodárstvo
a morské záležitosti

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 768/2005 (Ú. v. EÚ L 128, 21.5.2005, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 12, 14.1.2005, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 860/2005 (Ú. v. EÚ L 144, 8.6.2005, s. 1).

PRÍLOHA

Členský štát	Francúzsko
Zásoby	BLI/245-
Druhy	Mník modrý (<i>Molva dypterygia</i>)
Zóna	II, IV, V (vody Spoločenstva a medzinárodné vody)
Dátum	27. júna 2005

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1179/2005**z 20. júla 2005,****ktorým sa opravuje nariadenie (ES) č. 990/2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2200/96 z 28. októbra 1996 o spoločnej organizácii trhu s ovocím a zeleninou ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o podrobných pravidlách uplatňovania dovozných opatrení pre ovocie a zeleninu ⁽²⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 990/2005 ⁽³⁾ sa stanovili najmä paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien citrónov.
- (2) Na základe kontroly sa zistilo, že v prílohe k nariadeniu (ES) č. 990/2005 sa vyskytla chyba ohľadne citrónov pôvodom z Argentíny. Uvedené nariadenie by sa preto malo opraviť.
- (3) V článku 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 3223/94 sa ustanovuje, že ak pre daný výrobok a danú krajinu pôvodu nie je platná žiadna štandardná dovozná hodnota, platí priemer zo štandardných dovozných hodnôt platných pre tento výrobok. Ak sa teda opraví niektorá z paušálnych dovozných hodnôt, z ktorých sa priemer skladá, mal by sa tento priemer prepočítať.

- (4) O uplatňovanie opravenej paušálnej dovoznej hodnoty musí žiadať záujemca, aby sa zabránilo tomu, že bude spätne znášať nepriaznivé následky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha k nariadeniu (ES) č. 990/2005 sa zmenila a doplnila v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Na žiadosť záujemcu pristúpi colný úrad, kde sa zúčtovali clá za dovoz, k čiastočnej úhrade ciel za citróny pôvodom z príslušných tretích krajín, ktoré sa uviedli do voľného obehu počas obdobia uplatňovania paušálnych dovozných hodnôt, ktoré sa v nariadení (ES) č. 990/2005 stanovujú na 30. júna 2005.

Žiadosti o úhradu sa predložia najneskôr 31. októbra 2005 spolu s deklaráciou o uvedení príslušných dovezených výrobkov do voľného obehu.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. júla 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 47/2003 (Ú. v. ES L 7, 11.1.2003, s. 64).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 168, 30.6.2005, s. 8.

PRÍLOHA

V prílohe k nariadeniu (ES) č. 990/2005 sa paušálne dovozné hodnoty uplatniteľné na citróny (kód KN 0805 50 10) nahrádzajú nasledujúcimi paušálnymi dovoznými hodnotami:

(EUR na 100 kg)

Kód KN	Kód tretej krajiny	Paušálna dovozná hodnota
„0805 50 10	382	71,1
	388	65,3
	528	55,5
	624	71,1
	999	65,8“

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1180/2005

z 20. júla 2005,

ktoré stanovuje pre komerčnú kampaň v rokoch 2004/2005 špecifický prevodný koeficient v poľnohospodárstve pre minimálne ceny cukrovej repy, ako aj príspevky na produkciu a doplnkový príspevok v sektore cukru pre meny jednotlivých členských štátov, ktoré neprijali spoločnú menu

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (EHS) č. 1713/93 z 30. júna 1993, ktoré ustanovuje špecifické podmienky použitia prevodného koeficientu v poľnohospodárstve v sektore cukru ⁽²⁾ a najmä vzhľadom na jej článok 1, odsek 3,

príčom:

- (1) Článok 1 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 1713/93 ustanovuje, že minimálne ceny cukrovej repy uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 1260/2001, ako aj príspevky na produkciu a doplnkový príspevok uvedené v článku 15 a 16 uvedeného nariadenia sa prevedú do národných mien za použitia špecifického prevodného koeficientu v poľnohospodárstve, ktorý sa rovná priemeru vyrátanému *pro rata temporis* z kurzov v poľnohospodárstve, ktoré boli v platnosti počas trvania príslušnej kampane.
- (2) Od 1. januára 1999 v súlade s nariadením (ES) č. 2799/98 Rady z 15. decembra 1998, ktoré ustanovuje menový režim eura v poľnohospodárstve ⁽³⁾, treba obmedziť stanovovanie prevodných koeficientov na špecifické

prevodné koeficienty v poľnohospodárstve medzi eurom a národnými menami členských štátov, ktoré neprijali spoločnú menu.

- (3) Pre komerčnú kampaň v rokoch 2004/2005 je teda potrebné stanoviť prevodný koeficient v poľnohospodárstve pre minimálne ceny cukrovej repy, ako aj príspevky na produkciu a doplnkový príspevok v jednotlivých národných menách,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Špecifický prevodný koeficient v poľnohospodárstve, ktorý treba použiť pri prevode minimálnych cien cukrovej repy uvedených v článku 4 nariadenia (ES) č. 1260/2001, ako aj príspevky na produkciu a v prípade potreby doplnkový príspevok, ktoré sú uvedené v článkoch 15 a 16 uvedeného nariadenia vo všetkých národných menách jednotlivých členských štátov, ktoré neprijali spoločnú menu, je pre komerčnú kampaň v rokoch 2004/2005 stanovený v dodatku k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie vstupuje do platnosti 21. júla 2005.

Je účinná od 1. júla 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo všetkých svojich bodoch a je priamo použiteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli dňa 20. júla 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 987/2005 (Ú. v. EÚ L 167, 29.6.2005, s. 12).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 159, 1.7.1993, s. 94. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1509/2001 (Ú. v. ES L 200, 25.7.2001, s. 19).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 349, 24.12.1998, s. 1.

PRÍLOHA

k nariadenia Komisie z 20. júla 2005, ktoré stanovuje pre komerčnú kampaň v rokoch 2004/2005 špecifický prevodný koeficient v poľnohospodárstve pre minimálne ceny cukrovej répy, ako aj príspevky na produkciu a doplnkový príspevok v sektore cukru pre meny jednotlivých členských štátov, ktoré neprijali spoločnú menu

Špecifický prepočítací kurz		
1 euro =	30,7292	českých korún
	7,44005	dánskych korún
	15,6466	estónskych korún
	0,579427	cyperských libier
	0,682632	lotyšských lats
	3,45280	litovských litas
	247,437	maďarských forintov
	0,429756	maltských lír
	4,20824	poľských zlotých
	239,768	slovinských toliarov
	39,1877	slovenských korún
	9,11296	švédskych korún
	0,684821	libier šterlingov

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1181/2005**z 20. júla 2005,****ktorým sa určuje cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na protokol 4 o bavlně, ktorý je prílohou k Aktu o pristúpení Grécka, naposledy zmenený a doplnený nariadením Rady (ES) č. 1050/2001 ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1051/2001 z 22. mája 2001 o pomoci pri výrobe bavlny ⁽²⁾, najmä na jeho článok 4,

keďže:

- (1) Podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1051/2001 sa cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu určuje pravidelne na základe ceny vyzrnenej bavlny na svetovom trhu, s ohľadom na historický pomer medzi cenou stanovenou pre vyzrnenú bavlnu a cenou vypočítanou pre nevyrnenú bavlnu. Tento historický pomer ustanovuje článok 2 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1591/2001 z 2. augusta 2001 ⁽³⁾, o pravidlách uplatňovania režimu pomoci pre bavlnu. V prípade, že cenu na svetovom trhu nemožno takto určiť, stanovuje sa táto cena na základe poslednej určenej ceny.
- (2) V zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 1051/2001 sa cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu určuje pre produkt, ktorý má určité vlastnosti, a s ohľadom na najpriaznivejšie ponuky a kurzy na svetovom trhu medzi tými,

ktoré sa považujú za reprezentatívne v rámci skutočného trhového trendu. Na účely tohto určenia sa berie do úvahy priemer ponúk a kurzov zaznamenaných na jednej alebo viacerých európskych burzách pre produkt dodaný do prístavu v rámci Spoločenstva a pochádzajúci z rôznych dodávateľských krajín, považovaných za najreprezentatívnejšie pre medzinárodný obchod. Úpravy týchto kritérií na určenie ceny vyzrnenej bavlny na svetovom trhu sa však berú do úvahy s ohľadom na odlišnosti odôvodnené kvalitou dodaného produktu alebo príslušnými ponukami a kurzmi. Tieto úpravy ustanovuje článok 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1591/2001.

- (3) Uplatnenie vyššie uvedených kritérií vedie k určeniu ceny nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu na úrovni uvedenej ďalej,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu v zmysle článku 4 nariadenia (ES) č. 1051/2001 sa určuje na 20,876 EUR/100 kg.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 21. júla 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. júla 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 148, 1.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 148, 1.6.2001, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 210, 3.8.2001, s. 10, Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1486/2002 (Ú. v. ES L 223, 20.8.2002, s. 3).

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

KOMISIA

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU ES-EZVO č. 1/2005 O „SPOLOČNOM TRANZITE“

zo 17. júna 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor z 20. mája 1987 o spoločnom tranzitnom režime

(2005/558/ES)

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohovor z 20. mája 1987 o spoločnom tranzitnom režime ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 15 ods. 3 písm. a),

keďže:

(1) Česká republika, Estónska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Maďarská republika, Maltská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika (ďalej len „nové členské štáty“) pristúpili k Európskej únii.

(2) České, estónske, lotyšské, litovské, maďarské, maltské, poľské, slovenské a slovinské jazykové verzie odkazov použitých v dohovore by mali byť vložené do dohovoru v príslušnom poradí.

(3) Aby sa zohľadnili všetky situácie, ktoré sa vzťahujú na zabezpečenie a na oslobodenia od zabezpečenia, je potrebné ustanoviť tieto situácie prostredníctvom kódovania, ktoré treba zmeniť na alfanumerické z dôvodu veľkého počtu situácií, ktoré sa majú riešiť.

(4) Z dôvodu zavedenia alfanumerického kódovania pri kódoch zabezpečenia je nevyhnutné zmeniť a doplniť údaje, ktoré sa vzťahujú na nový automatizovaný tranzitný systém.

(5) Uplatňovanie tohto rozhodnutia by malo byť viazané na deň pristúpenia nových členských štátov k Európskej únii.

(6) Aby sa umožnilo používanie tlačív, ktoré sa vzťahujú na zabezpečenie a ktoré boli vytlačené podľa kritérií platných pred dňom pristúpenia nových členských štátov k Európskej únii, malo by byť ustanovené prechodné obdobie, počas ktorého sa môžu tieto tlačivá po určitých úpravách používať.

(7) Dohovor by sa mal preto zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

ROZHODOL TAKTO :

Článok 1

Dohovor z 20. mája 1987 o spoločnom tranzitnom režime sa mení a dopĺňa takto:

1. Príloha I sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou A k tomuto rozhodnutiu.

2. Príloha II sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou B k tomuto rozhodnutiu.

3. Príloha III sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou C k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 226, 13.8.1987, s. 2. Dohovor naposledy zmenený a doplnený rozhodnutím č. 2/2002 (Ú. v. ES L 4, 9.1.2003, s. 18).

Uplatňuje sa od 1. mája 2004.

2. Tlačivá na základe vzorov uvedených v dodatkoch B1, B2, B4, B5 a B6 prílohy III dohovoru sa môžu aj naďalej používať po potrebných úpravách geografických odkazov a odkazov na bydlisko až do vyčerpania zásob, najneskôr do 1. marca 2005.

V Berne 17. júna 2005

Za Spoločný výbor
predseda
Rudolf DIETRICH

PRÍLOHA A

Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 3 písm. g) sa prvá zarážka nahrádza nasledujúcim textom:

„— colný úrad v bode vstupu na územie zmluvnej strany, alebo“.

2. V článku 14 ods. 3 druhom pododseku sa zoznam poznámok nahrádza takto:

„— CS Omezená platnost

— DA Begrænset gyldighed

— DE Beschränkte Geltung

— ET Piiratud kehtivus

— EL Περιορισμένη ισχύς

— ES Validez limitada

— FR Validité limitée

— IT Validità limitata

— LV Ierobežots derīgums

— LT Galiojimas apribotas

— HU Korlátozott érvényű

— MT Validità limitata

— NL Beperkte geldigheid

— PL Ograniczona ważność

— PT Validade limitada

— SL Omejena veljavnost

— SK Obmedzená platnosť

— FI Voimassa rajoitetusti

— SV Begränsad giltighet

— EN Limited validity

— IS Takmarkað gildissvið

— NO Begrenset gyldighet“.

3. V článku 28 ods. 7 druhom pododseku sa zoznam poznámok nahrádza takto:

„— CS Zproštění povinnosti

— DA Fritaget

— DE Befreiung

- ET Loobumine
- EL Απαλλαγή
- ES Dispensa
- FR Dispense
- IT Dispensa
- LV Derīgs bez zīmoga
- LT Leista neplombuoti
- HU Mentesség
- MT Tneħħija
- NL Vrijstelling
- PL Zwolnienie
- PT Dispensa
- SL Opustitev
- SK Oslobodenie
- FI Vapautettu
- SV Befrielse
- EN Waiver
- IS Undanþegið
- NO Fritak“.

4. Článok 34 sa mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 3 sa zoznam poznámok nahrádza takto:

- „— CS Alternativní důkaz
- DA Alternativt bevis
- DE Alternativnachweis
- ET Alternatiivsed tõendid
- EL Εναλλακτική απόδειξη
- ES Prueba alternativa
- FR Preuve alternative
- IT Prova alternativa
- LV Alternatīvs pierādījums
- LT Alternatyvusis įrodymas
- HU Alternatív igazolás

- MT Prova alternattiva
- NL Alternatief bewijs
- PL Alternatywny dowód
- PT Prova alternativa
- SL Alternativno dokazilo
- SK Alternatívny dôkaz
- FI Vaihtoehtoinen todiste
- SV Alternativt bevis
- EN Alternative proof
- IS Önnur sönnun
- NO Alternativt bevis“;

b) V odseku 4 druhom pododseku sa zoznam poznámok nahrádza takto:

- „— CS Nesrovnalosti: úřad, kterému bylo zboží předloženo (název a země)
- DA Forskelle: det sted, hvor varenne blev frembudt (navn og land)
- DE Unstimmigkeiten: Stelle, bei der die Gestellung erfolgte (Name und Land)
- ET Erinevused: asutus, kuhu kaup esitati (nimi ja riik)
- EL Διαφορές: εμπορεύματα προσκομισθέντα στο τελωνείο (Όνομα και χώρα)
- ES Diferencias: mercancías presentadas en la oficina (nombre y país)
- FR Différences: marchandises présentées au bureau (nom et pays)
- IT Differenze: ufficio al quale sono state presentate le merci (nome e paese)
- LV Atšķirības: muitas iestāde, kurā preces tika uzrādītas (nosaukums un valsts)
- LT Skirtumai: įstaiga, kuriai pateiktos prekės (pavadinimas ir valstybė)
- HU Eltérések: hivatal, ahol az áruk bemutatása megtörtént (név és ország)
- MT Differenzi: ufficċju fejn l-oġġetti kienu pprezentati (isem u pajjiż)
- NL Verschillen: kantoor waar de goederen zijn aangebracht (naam en land)
- PL Niezgodności: urząd w którym przedstawiono towar (nazwa i kraj)
- PT Diferenças: mercadorias apresentadas na estância (nome e país)
- SL Razlike: urad, pri katerem je bilo blago predloženo (naziv in država)
- SK Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol tovar dodaný (názov a krajina)
- FI Muutos: toimipaikka, jossa tavarat esitetty (nimi ja maa)
- SV Avvikelse: tullkontor där varorna anmäldes (namn och land)
- EN Differences: office where goods were presented (name and country)

- IS Breying: tollstjórnaskrifstofa þar sem vörum var framvísað (nafn og land)
- NO Forskjell: det tollsted hvor varene ble fremlagt (navn og land)“;

c) Odsek 5 sa nahrádza nasledujúcim textom:

„5. V prípade podľa druhého pododseku odseku 4, a ak tranzitné vyhlásenie obsahuje jednu z nasledujúcich poznámok, tovar zostáva pod dohľadom nového úradu určenia a nesmie sa mu bez výslovného povolenia úradu odoslania prideliť iné určenie, ako preprava na územie tej zmluvnej strany, ktorej podlieha úrad odoslania:

- CS Výstup ze podléhá omezením nebo dávkám podle nařízení/směrnice/rozhodnutí č. ...
- DA Udpassage fra undergivet restriktioner eller afgifter i henhold til forordning/direktiv/afgørelse nr. ...
- DE Ausgang aus- gemäß Verordnung/Richtlinie/Beschluss Nr. ... Beschränkungen oder Abgaben unterworfen.
- ET Ühenduse territooriumilt väljumine on aluseks piirangutele ja maksudele vastavalt määrusele/direktiivile/otsusele nr ...
- EL Η έξοδος από υποβάλλεται σε περιορισμούς ή σε επιβαρύνσεις από τον Κανονισμό/την Οδηγία/την Απόφαση αριθ. ...
- ES Salida de sometida a restricciones o imposiciones en virtud del (de la) Reglamento/Directiva/Decisión nº ...
- FR Sortie de soumise à des restrictions ou à des impositions par le règlement ou la directive/décision nº ...
- IT Uscita dalla soggetta a restrizioni o ad imposizioni a norma del(la) regolamento/direttiva/decisione n. ...
- LV Izvešana no , piemērojot ierobežojumus vai maksājumus saskaņā ar Regulu/Direktīvu/Lēmumu Nr.
- LT Išvežimui iš taikomi apribojimai arba mokesčiai, nustatyti Reglamentu/Direktyva/Sprendimu Nr.
- HU A kilépés területéről ... a rendelet/irányelv/határozat szerinti korlátozás vagy teher megfizetésének kötelezettsége alá esik
- MT Hruġ mill-..... suġġett għall-restrizzjonijiet jew hlasijiet taht Regola/Direttiva/Deċiżjoni Nru ...
- NL Bij uitgang uit de zijn de beperkingen of heffingen van Verordening/Richtlijn/Besluit nr. ... van toepassing.
- PL Wyprowadzenie z podlega ograniczeniom lub opłatom zgodnie z rozporządzeniem/dyrektywą/decyzją nr ...
- PT Saída da sujeita a restrições ou a imposições pelo(a) Regulamento/Directiva/Decisão n.º ...
- SL Iznos iz zavezan omejitvam ali obveznim dajatvam na podlagi uredbe/direktive/odločbe št. ...
- SK Výstup z podlieha obmedzeniam alebo platbám podľa nariadenia/smernice/rozhodnutia č. ...
- FI vientiin sovelletaan asetuksen/direktiivin/päätöksen N:o ... mukaisia rajoituksia tai maksuja
- SV Utförsel från underkastad restriktioner eller avgifter i enlighet med förordning/direktiv/beslut nr ...
- EN Exit from subject to restrictions or charges under Regulation/Directive/Decision No ...

— IS Útflutningur frá háð takmörkunum eða gjöldum samkvæmt reglugerð/fyrirmælum/ákvörðun nr.

— NO Utførsel fra underlagt restriksjoner eller avgifter i henhold til forordning/direktiv/vedtak nr. ...“;

d) Odsek 6 sa nahrádza nasledujúcim textom:

„6. Do vety v odseku 5 sa musí v jazyku vyhlásenia vložiť názov zmluvnej strany tohto dohovoru a číslo príslušného právneho predpisu.“

5. V článku 64 ods. 2 sa zoznam poznámok nahrádza takto:

„— CS Zproštění povinnosti závazné trasy

— DA fritaget for bindende transportrute

— DE Befreiung von der verbindlichen Beförderungsroute

— ET Ettenähtud marsruudist loobutud

— EL Απαλλαγή από την υποχρέωση τήρησης συγκεκριμένης διαδρομής

— ES Dispensa de itinerario obligatorio

— FR Dispense d'itinéraire contraignant

— IT Dispensa dall'itinerario vincolante

— LV Atļauts novirzīties no noteiktā maršruta

— LT Leista nenustatyti maršruto

— HU Előírt útvonal alól mentesítve

— MT Tnehħija ta' l-itinerarju preskitt

— NL Geen verplichte route

— PL Zwolniony z wiążącej trasy przewozu

— PT Dispensa de itinerário vinculativo

— SL Opustitev predpisane poti

— SK Oslobodenie od predpisanej trasy

— FI Vapautettu sitovan kuljetusreitoin noudattamisesta

— SV Befrielse från bindande färdväg

— EN Prescribed itinerary waived

— IS Undanþága frá bindandi flutningsleið

— NO Fritak for bindende reiserute“.

6. V článku 69 ods. 1 sa zoznam poznámok nahrádza takto:

„— CS Schválený odesílatel

— DA Godkendt afsender

— DE Zugelassener Versender

- ET Volitatud kaubasaatja
- EL Εγκριμένος αποστολέας
- ES Expedidor autorizado
- FR Expéditeur agréé
- IT Speditore autorizzato
- LV Atzītais nosūtītājs
- LT Įgaliojtas siuntėjas
- HU Engedélyezett feladó
- MT Awtorizzat li jibghat
- NL Toegelaten afzender
- PL Upoważniony nadawca
- PT Expedidor autorizado
- SL Pooblaščeni pošiljatelj
- SK Schválený odosielateľ
- FI Valtuutettu lähettäjä
- SV Godkänd avsändare
- EN Authorised consignor
- IS Viðurkenndur sendandi
- NO Autorisert avsender“.

7. V článku 70 ods. 2 sa zoznam poznámok nahrádza takto:

- „— CS Podpis se nevyžaduje
- DA Fritaget for underskrift
- DE Freistellung von der Unterschriftsleistung
- ET Allkirjanõudest loobutud
- EL Δεν απαιτείται υπογραφή
- ES Dispensa de firma
- FR Dispense de signature
- IT Dispensa dalla firma
- LV Derīgs bez paraksta
- LT Leista nepasirašyti
- HU Aláírás alól mentesítve
- MT Firma mhux meħtieġa

- NL Van ondertekening vrijgesteld
- PL Zwolniony ze składania podpisu
- PT Dispensada a assinatura
- SL Opustitev podpisa
- SK Oslobodenie od podpisu
- FI Vapautettu allekirjoituksesta
- SV Befrielse från underskrift
- EN Signature waived
- IS Undanþegið undirskrift
- NO Fritatt for underskrift“.

8. Dodatok IV sa mení a dopĺňa nasledovným spôsobom:

a) V bode 2.8 prvej zarážke sa zoznam poznámok nahrádza takto:

- „— CS ZÁKAZ SOUBORNÉ JISTOTY
- DA FORBUD MOD SAMLET KAUTION
- DE GESAMTBÜRGSCHAFT UNTERSAGT
- ET ÜLDTAGATISE KASUTAMINE KEELATUD
- EL ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΕΠΤΥΗΣΗ
- ES GARANTÍA GLOBAL PROHIBIDA
- FR GARANTIE GLOBALE INTERDITE
- IT GARANZIA GLOBALE VIETATA
- LV VISPĀRĒJS GALVOJUMS AIZLIEGTS
- LT NAUDOTI BENDRAJĄ GARANTIJĄ UŽDRAUSTA
- HU ÖSSZKEZESSÉG TILALMA
- MT MHUX PERMESSA GARANZIJA KOMPRESIVA
- NL DOORLOPENDE ZEKERHEID VERBODEN
- PL ZAKAZ KORZYSTANIA Z GWARANCJI GENERALNEJ
- PT GARANTIA GLOBAL PROIBIDA
- SL PREPOVEDANO SKUPNO ZAVAROVANJE
- SK ZÁKAZ CELKOVEJ ZÁRUKY
- FI YLEISVAKUUDEN KÄYTTÖ KIELLETTY
- SV SAMLAD SÄKERHET FÖRBJUDEN
- EN COMPREHENSIVE GUARANTEE PROHIBITED

- IS ALLSHERJARTRYGGING BÖNNUÐ
- NO FORBUD MOT BRUK AV UNIVERSALGARANTI“;

b) V bode 4.3 sa zoznam poznámok nahrádza takto:

- „— CS NEOMEZENÉ POUŽITÍ
 - DA UBEGRÆNSET ANVENDELSE
 - DE UNBESCHRÄNKTE VERWENDUNG
 - ET PIIRAMATU KASUTAMINE
 - EL ΑΠΕΡΙΟΡΙΣΤΗ ΧΡΗΣΗ
 - ES UTILIZACIÓN NO LIMITADA
 - FR UTILISATION NON LIMITÉE
 - IT UTILIZZAZIONE NON LIMITATA
 - LV NEIEROBEŽOTS IZMANTOJUMS
 - LT NEAPRIBOTAS NAUDOJIMAS
 - HU KORLÁTOZÁS ALÁ NEM ESŐ HASZNÁLAT
 - MT UŻU MHUX RISTRETT
 - NL GEBRUIK ONBEPERKT
 - PL NIEOGRANICZONE KORZYSTANIE
 - PT UTILIZAÇÃO ILIMITADA
 - SL NEOMEJENA UPORABA
 - SK NEOBMEDZENÉ POUŽITIE
 - FI KÄYTTÖÄ EI RAJOITETTU
 - SV OBEGRÄNSAD ANVÄNDNING
 - EN UNRESTRICTED USE
 - IS ÓTAKMÖRKUÐ NOTKUN
 - NO UBEGRENSET BRUK“.
-

PRÍLOHA B

Príloha II sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 4 ods. 2 sa zoznam poznámok nahrádza takto:

- „— CS Vystaveno dodatečně
- DA Udstedt efterfølgende
- DE Nachträglich ausgestellt
- ET Välja antud tagasiulatuvalt
- EL Εκδοθέν εκ των υστέρων
- ES Expedido *a posteriori*
- FR Délivré *a posteriori*
- IT Rilasciato *a posteriori*
- LV Izsniegts retrospektīvi
- LT Retrospektyvusis išdavimas
- HU Kiadva visszamenőleges hatállyal
- MT Maħruġ b'mod retrospettiv
- NL Achteraf afgegeven
- PL Wystawione retrospektywnie
- PT Emitido *a posteriori*
- SL Izdano naknadno
- SK Vyhotovené dodatočne
- FI Annettu jälkikäteen
- SV Utfärdat i efterhand
- EN Issued retroactively
- IS Útgefið eftir á
- NO Utstedt i etterhånd“

2. V článku 16 ods. 2 sa zoznam poznámok nahrádza takto:

- „— CS Schválený odesílatel
- DA Godkendt afsender
- DE Zugelassener Versender
- ET Volitatud kaubasaatja
- EL Εγκεκριμένος αποστολέας

- ES Expedidor autorizado
- FR Expéditeur agréé
- IT Speditore autorizzato
- LV Atzītais nosūtītājs
- LT Igaliotas siuntėjas
- HU Engedélyezett feladó
- MT Awtorizzat li jibgħat
- NL Toegelaten afzender
- PL Upoważniony nadawca
- PT Expedidor autorizado
- SL Pooblaščeni pošiljatelj
- SK Schválený odosielateľ
- FI Valtuutettu lähettäjä
- SV Godkänd avsändare
- EN Authorised consignor
- IS Viðurkenndur sendandi
- NO Autorisert avsender“

3. V článku 17 ods. 2 sa zoznam poznámok nahrádza takto:

- „— CS Podpis se nevyžaduje
- DA Fritaget for underskrift
- DE Freistellung von der Unterschriftenleistung
- ET Allkirjanõudest loobutud
- EL Δεν απαιτείται υπογραφή
- ES Dispensa de firma
- FR Dispense de signature
- IT Dispensa dalla firma
- LV Derīgs bez paraksta
- LT Leista nepasirašyti
- HU Aláírás alól mentesítve
- MT Firma mhux meħtieġa
- NL Van ondertekening vrijgesteld

- PL Zwolniony ze składania podpisu
 - PT Dispensada a assinatura
 - SL Opustitev podpisa
 - SK Oslobodenie od podpisu
 - FI Vapautettu allekirjoituksesta
 - SV Befrielse från underskrift
 - EN Signature waived
 - IS Undanþegið undirskrift
 - NO Fritatt for underskrift“.
-

PRÍLOHA C

Príloha III sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 8 sa dopĺňa nasledujúci odsek:

„5. Príslušné orgány krajiny úradu prijímania záruk určia jazyk, ktorý sa má použiť pre záručné doklady na jednotlivú záruku.“

2. V dodatku A7 časti II sa oddiel I mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 2 sa zoznam poznámok v treťom pododseku nahrádza takto:

- „— CS Různé
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari
- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzne
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse“.

b) V odseku 31 sa zoznam poznámok v prvom pododseku nahrádza takto:

- „— CS Volně loženo
- DA Bulk
- DE Lose
- ET Pakendamata
- EL χύμα
- ES A granel
- FR Vrac
- IT Alla rinfusa
- LV Berams
- LT Nesupakuota
- HU Ömlesztett
- MT Bil-kwantità

- NL Los gestort
- PL Luzem
- PT A granel
- SL Razsuto
- SK Voľne
- FI Irtotavaraa
- SV Bulk
- EN Bulk
- IS Vara í lausu
- NO Bulk“.

c) V odseku 40 sa zoznam poznámok nahrádza takto:

- „— CS Různé
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari
- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzne
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse“.

3. V dodatku A8 sa časť B mení a dopĺňa takto:

a) V odseku 2 sa zoznam poznámok nahrádza takto:

- „— CS Různé
- DA Diverse
- DE Verschiedene
- ET Erinevad
- EL διάφορα
- ES Varios
- FR Divers
- IT Vari

- LV Dažādi
- LT Įvairūs
- HU Többféle
- MT Diversi
- NL Diverse
- PL Różne
- PT Diversos
- SL Razno
- SK Rôzne
- FI Useita
- SV Flera
- EN Various
- IS Ýmis
- NO Diverse“.

b) V odseku 14 sa zoznam poznámok v prvom pododseku nahrádza takto:

- „— CS Odesílatel
- DA Afsender
- DE Versender
- ET Saatja
- EL αποστολέας
- ES Expedidor
- FR Expéditeur
- IT Speditore
- LV Nosūtītājs
- LT Siuntėjas
- HU Feladó
- MT Min jikkonsenja
- NL Afzender
- PL Nadawca
- PT Expedidor
- SL Pošiljatelj
- SK Odosielateľ
- FI Lähetittäjä
- SV Avsändare
- EN Consignor
- IS Sendandi
- NO Avsender“.

c) V odseku 31 sa zoznam poznámok v prvom pododseku nahrádza takto:

- „— CS Volně loženo
- DA Bulk
- DE Lose
- ET Pakendamata
- EL χύμα

— ES	A granel
— FR	Vrac
— IT	Alla rinfusa
— LV	Berams
— LT	Nesupakuota
— HU	Ömlesztett
— MT	Bil-kwantitá
— NL	Los gestort
— PL	Luzem
— PT	A granel
— SL	Razsuto
— SK	Voľne
— FI	Irtotavaraa
— SV	Bulk
— EN	Bulk
— IS	Vara í lausu
— NO	Bulk“.

4. V dodatku A9 v odseku 51 sa zoznam použiteľných kódov nahrádza nasledujúcim zoznamom:

„Belgicko	BE
Česká republika	CZ
Dánsko	DK
Nemecko	DE
Estónsko	EE
Grécko	GR
Španielsko	ES
Francúzsko	FR
Írsko	IE
Taliansko	IT
Cyprus	CY
Lotyšsko	LV
Litva	LT
Maďarsko	HU
Luxembursko	LU
Malta	MT
Holandsko	NL
Rakúsko	AT
Poľsko	PL
Portugalsko	PT
Slovinsko	SI
Slovensko	SK
Fínsko	FI
Švédsko	SE
Spojené kráľovstvo	GB
Island	IS
Nórsko	NO
Švajčiarsko	CH“.

5. V dodatku A9 v odseku 52 sa zoznam použiteľných kódov nahrádza nasledujúcim zoznamom:

„Situácia	Kód	Iné požadované údaje
Oslobodenie od zabezpečenia (článok 57 prílohy I)	0	— číslo potvrdenia o oslobodení od zabezpečenia
Celková záruka	1	— číslo potvrdenia o celkovej záruke — úrad prijímania záruk
Jednotlivé zabezpečenie poskytnutím záruky	2	— odkaz na záručnú listinu — úrad prijímania záruk
Jednotlivé zabezpečenie poskytnutím v hotovosti	3	
Jednotlivé zabezpečenie vo forme záručných dokladov	4	— číslo záručného dokladu na jednotlivú záruku
Oslobodenie od zabezpečenia (článok 7 prílohy I)	6	
Oslobodenie od zabezpečenia na základe dohody (článok 10 ods. 2 písm. a) dohovoru)	A	
Oslobodenie od zabezpečenia na ceste medzi úradom odoslania a tranzitným úradom (článok 10 ods. 2 písm. b) dohovoru)	7	
Jednotlivé zabezpečenie typu uvedeného v bode 3 dodatku IV prílohy I	9	— odkaz na záručnú listinu — úrad prijímania záruk“.

6. Dodatok B1 sa nahrádza nasledujúcim textom:

„DODATOK B1

SPOLOČNÝ TRANZITNÝ REŽIM/TRANZITNÝ REŽIM SPOLOČENSTVA

ZÁRUČNÉ VYHLÁSENIE

JEDNOTLIVÁ ZÁRUKA

I. Záručné vyhlásenie ručiteľa

1. Nižšie podpísaný(-á) ⁽¹⁾.....

s bydliskom v ⁽²⁾

poskytuje týmto spoločne a nerozdielne ručenie, na úrade prijímania záruk

najviac do sumy

.....

⁽¹⁾ Priezvisko a meno alebo obchodné meno.

⁽²⁾ Úplná adresa.

v prospech Európskeho spoločenstva pozostávajúceho z Belgického kráľovstva, Českej republiky, Dánskeho kráľovstva, Spolkovej republiky Nemecko, Estónskej republiky, Helénskej republiky, Španielskeho kráľovstva, Francúzskej republiky, Írska, Talianskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Luxemburského veľkovejvodstva, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Holandského kráľovstva, Rakúskej republiky, Poľskej republiky, Portugalskej republiky, Slovinskej republiky, Slovenskej republiky, Fínskej republiky, Švédskeho kráľovstva, Spojeného Kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, ako aj Islandskej republiky, Nórskeho kráľovstva, Švajčiarskej konfederácie, Andorrského kniežatstva a Sanmarínskej republiky ⁽¹⁾, za všetky sumy hlavného zodpovedného, ďalšie záväzky, náklady a ostatné výdavky – nie však pokuty –, ktoré hlavný zodpovedný ⁽²⁾,

je dlžný alebo bude dlžný vyššie uvedeným krajinám vo forme cla a iných poplatkov uplatňovaných na tovar opísaný nižšie, prepustený do spoločného tranzitného režimu/transitného režimu Spoločenstva z úradu odoslania

na úrad určenia

.....

Popis tovaru:

.....

2. Nižšie podpísaný(-á) sa zaväzuje po prvej písomnej výzve príslušných orgánov krajín uvedených v bode 1 v lehote tridsať dní zaplatiť požadované sumy, pokiaľ sám (sama) alebo iný účastník pred uplynutím tejto lehoty príslušným orgánom uspokojivo nepreukáže, že príslušný režim bol riadne ukončený.

Na žiadosť nižšie podpísaného(-ej) a z dôvodov hodných zreteľa môžu príslušné orgány predĺžiť lehotu tridsiatich dní po písomnej výzve o lehotu, v rámci ktorej musí nižšie podpísaný(-á) zaplatiť požadované sumy. Náklady vzniknuté následkom udelenia tejto dodatočnej lehoty, najmä úroky, sa vypočítajú tak, aby zodpovedali sume požadovanej za podobných okolností na peňažnom a kapitálovom trhu dotknutej krajiny.

3. Toto záručné vyhlásenie je platné odo dňa jeho prijatia úradom prijímania záruk. Nižšie podpísaný(-á) naďalej zodpovedá za zaplatenie všetkých záväzkov, ktoré vznikli v rámci tohto záväzku v priebehu tranzitných operácií v spoločnom tranzitnom režime/transite Spoločenstva, ak sa tieto tranzity začali pred účinnosťou zrušenia, prípadne výpovede záručnej listiny. Toto platí aj vtedy, ak je žiadosť o zaplatenie vyhotovená neskôr.
4. Na účely tohto záručného vyhlásenia zriaďuje nižšie podpísaný(-á) domicil(-y) ⁽³⁾ vo všetkých krajinách uvedených v bode 1:

Krajina	Priezvisko a meno, prípadne obchodné meno a úplná adresa
.....
.....
.....
.....

⁽¹⁾ Prečiar knite názov jednej alebo viacerých zmluvných strán štátov (Andorra a San Maríno), na ktorých územia sa to nebude vzťahovať. Odkazy na Andorrské kniežatstvo a na republiku San Maríno sú významné len vzhľadom na operácie tranzitu Spoločenstva.

⁽²⁾ Priezvisko a meno alebo obchodné meno a úplná adresa hlavného zodpovedného.

⁽³⁾ Ak právne predpisy niektorej krajiny štátu domicilu nepoznajú, musí ručiteľ vo všetkých ostatných krajinách uvedených v bode 1 vymenovať splnomocnenca na doručovanie písomností, ktoré sú mu adresované. Musí tiež uznať vyhlásenie uvedené v druhom pododseku a záväzok uvedený v štvrtom pododseku bodu 4. Rozhodnúť o právnych sporoch z tejto záruky sú príslušné súdy v mieste domicilu ručiteľa alebo jeho splnomocnencov.

Nižšie podpísaný(-á) uznáva, že všetka korešpondencia a oznámenia a formality alebo režimové opatrenia, týkajúce sa tohto záručného vyhlásenia, a ktoré budú písomne doručené na adresu jedného z jeho (jej) domicilov, budú akceptované ako riadne doručené jemu (jej).

Nižšie podpísaný(-á) uznáva za miestne príslušný súd (súdy) v mieste domicilu.

Nižšie podpísaný(-á) sa zaväzuje nemeniť svoje domicily, alebo ak musí jeden alebo viacero domicilov zmeniť, bude o tom vopred informovať úrad prijímania záruk.

Vyhotovené v dňa

.....
(Podpis) ⁽¹⁾

II. Prijatie úradom prijímania záruk

Úrad prijímania záruk

Záručné vyhlásenie, ktoré bolo prijaté dňa na zabezpečenie tranzitnej operácie v spoločnom tranzitnom režime/transizte Spoločenstva, na základe ktorého vzniká prehlásenie o tranzite č. z ⁽²⁾

.....
(Odtlačok pečiatky a podpis)

⁽¹⁾ Pred svojím podpisom musí podpisujúci rukou napísať: „Ručenie vo výške ...“, pričom sumu uvedie slovom.
⁽²⁾ Vyplní úrad odoslania.“

7. Dodatok B2 sa nahrádza nasledujúcim textom:

„DODATOK B2

SPOLOČNÝ TRANZITNÝ REŽIM/TRANZITNÝ REŽIM SPOLOČENSTVA

ZÁRUČNÉ VYHLÁSENIE

JEDNOTLIVÁ ZÁRUKA VO FORME ZÁRUČNÝCH DOKLADOV

I. Záručné vyhlásenie ručiteľa

1. Nižšie podpísaný(-á) ⁽¹⁾.....

s bydliskom v ⁽²⁾

poskytuje týmto spoločne a nerozdielne ručenie, na úrade prijímania záruk

v prospech Európskeho spoločenstva, pozostávajúceho z Belgického kráľovstva, Českej republiky, Dánskeho kráľovstva, Spolkovej republiky Nemecko, Estónskej republiky, Helénskej republiky, Španielskeho kráľovstva, Francúzskej republiky, Írska, Talianskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Luxemburského veľkovevodstva, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Holandského kráľovstva, Rakúskej republiky, Poľskej republiky, Portugalskej republiky, Slovinskej republiky, Slovenskej republiky, Fínskej republiky, Švédskeho kráľovstva, Spojeného Kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, ako aj Islandskej republiky, Nórskeho kráľovstva, Švajčiarskej konfederácie, Andorrského kniežatstva ⁽³⁾ a Sanmarínskej republiky,

⁽¹⁾ Priezvisko a meno alebo obchodné meno.

⁽²⁾ Úplná adresa.

⁽³⁾ Len pri operáciách tranzitu Spoločenstva.

za všetky sumy hlavného zodpovedného, ďalšie záväzky, náklady a ostatné výdavky – nie však pokuty –, za ktoré hlavný zodpovedný je dlžný alebo bude dlžný vyššie uvedeným krajinám vo forme cla a iných poplatkov, uplatňovaných na tovar prepustený do spoločného tranzitného režimu/transitného režimu Spoločenstva, v súvislosti s ktorým sa nižšie podpísaný(-á) zaviazal vydať záručné doklady na jednotlivú záruku do maximálnej výšky 7 000 EUR za doklad.

2. Nižšie podpísaný(-á) sa zaväzuje po prvej písomnej výzve príslušných orgánov krajín uvedených v bode 1 v lehote tridsať dní zaplatiť požadované sumy do výšky 7 000 EUR za záručný doklad na jednotlivú záruku, pokiaľ sám (sama) alebo iný účastník pred uplynutím tejto lehoty príslušným orgánom uspokojivo nepreukáže, že príslušný režim bol riadne ukončený.

Na návrh nižšie podpísaného(-ej) a z dôvodov hodných zreteľa môžu príslušné orgány predĺžiť lehotu tridsiatich dní po písomnej výzve o lehotu, v rámci ktorej musí nižšie podpísaný(-á) zaplatiť požadované sumy. Náklady vzniknuté následkom udelenia tejto dodatočnej lehoty, najmä úroky, sa vypočítajú tak, aby zodpovedali sume požadovanej za podobných okolností na peňažnom a kapitálovom trhu dotknutej krajiny.

3. Toto záručné vyhlásenie je platné odo dňa jeho prijatia úradom prijímania záruk. Nižšie podpísaný(-á) naďalej zodpovedá za zaplatenie všetkých záväzkov, ktoré vznikli v rámci tohto záväzku v priebehu tranzitných operácií v spoločnom tranzitnom režime/transite Spoločenstva, ak sa tieto tranzity začali pred účinnosťou zrušenia, prípadne výpovede záručnej listiny. Toto platí aj vtedy, ak je žiadosť o zaplatenie vyhotovená neskôr.
4. Na účely tohto záručného vyhlásenia zriaďuje nižšie podpísaný(-á) domicil(-y) ⁽¹⁾ vo všetkých krajinách uvedených v bode 1:

Krajina	Priezvisko a meno, prípadne obchodné meno a úplná adresa
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Nižšie podpísaný(-á) uznáva, že všetka korešpondencia a oznámenia a formality alebo režimové opatrenia týkajúce sa tohto záručného vyhlásenia, a ktoré budú písomne doručené na adresu jedného z jeho domicilov, budú akceptované ako riadne doručené jemu (jej).

Nižšie podpísaný(-á) uznáva za miestne príslušný súd (súdy) v mieste domicilu.

Nižšie podpísaný(-á) sa zaväzuje nemeniť svoje domicily, alebo ak musí jeden alebo viacero domicilov zmeniť, bude o tom vopred informovať úrad prijímania záruk.

Vyhotovené v dňa

.....

(Podpis) ⁽²⁾

⁽¹⁾ Ak právne predpisy niektorej krajiny štátú domicilu nepoznajú, musí ručiteľ vo všetkých ostatných krajinách uvedených v bode 1 vymenovať splnomocnenca na doručovanie písomností, ktoré sú mu adresované. Musí tiež uznať vyhlásenie uvedené v druhom pododseku a záväzok uvedený v štvrtom pododseku bodu 4. Rozhodnúť o právnych sporoch z tejto záruky sú príslušné súdy v mieste domicilu ručiteľa alebo jeho splnomocnencov.

⁽²⁾ Pred svojím podpisom musí podpisujúci rukou napísať: „Ručiteľ“.

II. Prijatie úradom prijímania záruk

Úrad prijímania záruk

Záručné vyhlásenie prijaté dňa

.....

.....
(Odtlačok pečiatky a podpis)“.

8. Dodatok B4 sa nahrádza nasledujúcim textom:

„DODATOK B4

SPOLOČNÝ TRANZITNÝ REŽIM/TRANZITNÝ REŽIM SPOLOČENSTVA

ZÁRUČNÉ VYHLÁSENIE

CELKOVÁ ZÁRUKA

I. Záručné vyhlásenie ručiteľa

1. Nižšie podpísaný(-á) ⁽¹⁾.....

s bydliskom v ⁽²⁾

poskytuje týmto spoločne a nerozdielne ručenie, na úrade prijímania záruk

najviac do sumy

ktorá je 100/50/30 % ⁽³⁾ referenčnej čiastky, v prospech Európskeho spoločenstva pozostávajúceho z Belgického kráľovstva, Českej republiky, Dánskeho kráľovstva, Spolkovej republiky Nemecko, Estónskej republiky, Helénskej republiky, Španielskeho kráľovstva, Francúzskej republiky, Írska, Talianskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Luxemburského veľkovevodstva, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Holandského kráľovstva, Rakúskej republiky, Poľskej republiky, Portugalskej republiky, Slovinskej republiky, Slovenskej republiky, Fínskej republiky, Švédskeho kráľovstva, Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, ako aj Islandskej republiky, Nórskeho kráľovstva, Švajčiarskej konfederácie, Andorrského kniežatstva a Sanmarínskej republiky ⁽⁴⁾,

za všetky sumy hlavného zodpovedného, ďalšie záväzky, náklady a ostatné výdavky – nie však pokuty –, za ktoré hlavný zodpovedný ⁽⁵⁾,

je dlžný alebo bude dlžný vyššie uvedeným krajinám vo forme cla a iných poplatkov uplatňovaných na tovar prepustený do spoločného tranzitného režimu/tranzitného režimu Spoločenstva.

2. Nižšie podpísaný(-á) sa zaväzuje po prvej písomnej výzve príslušných orgánov krajín uvedených v bode 1 v lehote tridsať dní zaplatiť požadované sumy až po uvedenú najvyššiu sumu, pokiaľ sám (sama) alebo iný účastník pred uplynutím tejto lehoty príslušným orgánom uspokojivo nepreukáže, že režim bol riadne ukončený.

⁽¹⁾ Priezvisko a meno alebo obchodné meno.

⁽²⁾ Úplná adresa.

⁽³⁾ Nehodiace sa prečiarknuť

⁽⁴⁾ Názov zmluvnej strany (strán), prípadne štátov (Andorra alebo San Maríno), ktorých územie nie je dotknuté, treba prečiarknuť. Odkazy na Andorrské kniežatstvo alebo Sanmarínsku republiku sú platné iba v rámci tranzitného režimu Spoločenstva.

⁽⁵⁾ Priezvisko a meno, prípadne obchodné meno a úplná adresa hlavného zodpovedného.

Na návrh dolupodpísaného(-ej) a z dôvodov hodných zreteľa môžu príslušné orgány predĺžiť lehotu tridsiatich dní po písomnej výzve o lehotu, v rámci ktorej musí nižšie podpísaný(-á) zaplatiť požadované sumy. Náklady vzniknuté následkom udelenia tejto dodatočnej lehoty, najmä úroky sa vypočítajú tak, aby zodpovedali sume požadovanej za podobných okolností na peňažnom a kapitálovom trhu dotknutej krajiny.

Táto suma nesmie byť znížená o žiadne sumy už zaplatené na základe tohto záručného vyhlásenia, iba ak sa od nižšie podpísaného(-nej) žiada zaplataenie dlhu vzniknutého v rámci spoločného tranzitného režimu/transitného režimu Spoločenstva, ktorý začal pred doručením predchádzajúcej výzvy na zaplataenie alebo v lehote tridsať dní po jej doručení.

3. Toto záručné vyhlásenie je platné odo dňa jeho prijatia úradom prijímania záruk. Nižšie podpísaný(-á) naďalej zodpovedá za zaplataenie všetkých záväzkov, ktoré vznikli v rámci tohto záväzku v priebehu tranzitných operácií v spoločnom tranzitnom režime/transite Spoločenstva, ak sa tieto tranzity začali pred účinnosťou zrušenia, prípadne výpovede záručnej listiny. Toto platí aj vtedy, ak je žiadosť o zaplataenie vyhotovená neskôr.
4. Na účely tohto záručného vyhlásenia zriaďuje nižšie podpísaný(-á) domicil(-y) ⁽¹⁾ vo všetkých krajinách uvedených v bode 1:

Krajina	Meno a priezvisko, prípadne obchodné meno a úplná adresa
.....
.....
.....
.....
.....

Nižšie podpísaný(-á) uznáva, že všetka korešpondencia a oznámenia a formality alebo režimové opatrenia týkajúce sa tohto záručného vyhlásenia, a ktoré budú písomne doručené na adresu jedného z jeho domicilov, budú akceptované ako riadne doručené jemu (jej).

Nižšie podpísaný(-á) uznáva za miestne príslušný súd (súdy) v mieste domicilu.

Nižšie podpísaný(-á) sa zaväzuje nemeniť svoje domicily, alebo ak musí jeden alebo viacero domicilov zmeniť, bude o tom vopred informovať úrad prijímania záruk.

Vyhotovené v dňa

.....
(Podpis) ⁽²⁾

II. Prijatie úradom prijímania záruk

Úrad prijímania záruk

Záručné vyhlásenie prijaté dňa

.....
(Odtlačok pečiatky a podpis)

⁽¹⁾ Ak právne predpisy niektorej krajiny štátu domicilu nepoznajú, musí ručiteľ vo všetkých ostatných krajinách uvedených v bode 1 vymenovať splnomocnenca na doručovanie písomností, ktoré sú mu adresované. Musí tiež uznať vyhlásenie uvedené v druhom pododseku a záväzok uvedený v štvrtom pododseku bodu 4. Rozhodnúť o právnych sporoch z tejto záruky sú príslušné súdy v mieste domicilu ručiteľa alebo jeho splnomocnencov.

⁽²⁾ Pred svojím podpisom musí podpisujúci rukou napísať: „Ručenie vo výške ...“, pričom sumu uvedie slovom.“

9. V odseku 7 dodatku B5 sa slová „Maďarsko“, „Poľsko“, „Slovensko“ a „Česká republika“ vypúšťajú.

10. V odseku 6 dodatku B6 sa slová „Maďarsko“, „Poľsko“, „Slovensko“ a „Česká republika“ vypúšťajú.

11. V dodatku B7 bode 1.2.1 sa zoznam poznámok nahrádza takto:

- „— CS Omezená platnost
- DA Begrænset gyldighed
- DE Beschränkte Geltung
- ET Piiratud kehtivus
- EL Περιορισμένη ισχύς
- ES Validez limitada
- FR Validité limitée
- IT Validità limitata
- LV Ierobežots derīgums
- LT Galiojimas apribotas
- HU Korlátozott érvényű
- MT Validità limitata
- NL Beperkte geldigheid
- PL Ograniczona ważność
- PT Validade limitada
- SL Omejena veljavnost
- SK Obmedzená platnosť
- FI Voimassa rajoitetusti
- SV Begränsad giltighet
- EN Limited validity
- IS Takmarkað gildissvið
- NO Begrenset gyldighet“.

12. Dodatok D1 sa mení a dopĺňa nasledujúcim spôsobom:

- a) Vysvetľujúca poznámka atribútu „Identifikačné číslo účastníka“ skupiny údajov „ÚČASTNÍK hlavný zodpovedný“ sa nahrádza nasledujúcim textom:
„Tento atribút je povinný, ak skupina údajov ‚VÝSLEDOK KONTROLY‘ obsahuje kód A3 alebo keď sa použije atribút ‚GRN‘.“
- b) Druh/dĺžka atribútu „druh zabezpečenia“ skupiny údajov ZABEZPEČENIE sa nahrádza takto:
„Druh/dĺžka: an1“
- c) Druh/dĺžka atribútu „GRN“ sa nahrádza takto:
„Druh/dĺžka: an ..24“

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU ES-EZVO č. 2/2005 O „SPOLOČNOM TRANZITE“
zo 17. júna 2005,
ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor z 20. mája 1987 o spoločnom tranzitnom režime
(2005/559/ES)

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohovor z 20. mája 1987 o spoločnom tranzitnom režime ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 15 ods. 3 písm. a),

keďže:

- (1) Pri odchode sa totožnosť a štátna príslušnosť dopravného prostriedku považuje za povinnú informáciu, ktorú je potrebné uviesť do odseku 18 tranzitného vyhlásenia.
- (2) Na kontajnerových termináloch, kde je vysoká hustota dopravy, môže dôjsť k tomu, že podrobné údaje o cestnom dopravnom prostriedku, ktorý sa má použiť na dopravu, nie sú v čase vykonávania tranzitných formalít známe. Napriek tomu opis kontajnera, v ktorom sa bude tovar podliehajúci tranzitnému vyhláseniu prepravovať, je k dispozícii a je už uvedený v odseku 31 tranzitného vyhlásenia.
- (3) Za týchto okolností a berúc do úvahy, že je tovar možné na tomto základe kontrolovať, by sa mala poskytnúť vhodná miera flexibility tým, že sa umožní nevyplnenie odseku 18 tranzitného vyhlásenia, pokiaľ je možné zabezpečiť, že sa v príslušnom odseku následne uvedú náležité podrobné údaje.
- (4) Dohovor by sa preto mal zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

ROZHODOL TAKTO:

Článok 1

Dodatok A7 prílohy III k dohovoru z 20. mája 1987 o spoločnom tranzitnom režime sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 1. júla 2005.

V Berne 17. júna 2005

Za Spoločný výbor
predseda
Rudolf DIETRICH

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 226, 13.8.1987, s. 2. Dohovor naposledy zmenený a doplnený rozhodnutím č. 2/2002, Ú. v. ES L 4, 9.1.2003, s. 18.

PRÍLOHA

V dodatku A7 prílohy III časti II bode I Dohovoru z 20. mája 1987 o spoločnom tranzitnom režime sa ako druhý pododsek do vysvetliviek k odseku 18 vkladá tento text:

„Ak sa však tovar prepravuje v kontajneroch, ktoré sa majú prepraviť cestnými vozidlami, príslušné orgány môžu povoliť hlavnému zodpovednému ponechať tento odsek nevyplnený, ak logistické riešenie v mieste odoslania môže zabrániť poskytnutiu údajov o totožnosti a štátnej príslušnosti dopravného prostriedku v čase vydania tranzitného vyhlásenia, a keď môžu zabezpečiť, aby sa riadne informácie o dopravných prostriedkoch následne uviedli v odseku 55.“

ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU ES-EZVO č. 3/2005 O „SPOLOČNOM TRANZITE“
zo 17. júna 2005,
ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987
(2005/560/ES)

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohovor o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 ⁽¹⁾ (ďalej len „dohovor“), a najmä na jeho článok 15 ods. 3 písm. a),

keďže:

- (1) Príloha D2 k dodatku III dohovoru obsahuje zoznam obalových kódov vypracovaný na základe prílohy V k odporúčaniam Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov č. 21/rev 1. z augusta 1994 (ďalej len „odporúčanie“).
- (2) Príloha V k odporúčaniam o zozname obalových kódov bola od svojho uvedenia niekoľkokrát revidovaná s cieľom prispôbiť sa rozvoju obchodnej a dopravnej praxe.
- (3) Najnovšia verzia (revízia 4) odporúčania bola uverejnená v máji 2002.
- (4) S cieľom umožniť hospodárskym subjektom využívať najaktuálnejšie informácie, a teda zosúladiť v najvyššej možnej miere obchodnú a správnu prax v krajinách uplatňujúcich dohovor, je dôležité zabezpečiť, aby obalové kódy, ktoré sa používajú na označenie obalov v tranzitnom vyhlásení, zodpovedali najnovšej verzii prílohy V k odporúčaniam.
- (5) Príloha D2 k dodatku III dohovoru taktiež obsahuje odkaz na kódy krajín ISO alfa-2 podľa definície v ISO-3166 z 1. januára 1996, ktorá bola pri niekoľkých príležitostiach aktualizovaná, a malo by sa preto zabezpečiť, aby zoznam kódov krajín používaných v tranzitnom vyhlásení zodpovedal najnovšej dostupnej verzii ISO-3166.
- (6) Príslušné ustanovenia by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

ROZHODOL TAKTO:

Článok 1

Prílohy D1 a D2 k dodatku III Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.
2. Uplatňuje sa od 1. júla 2005.

V Berne 17. júna 2005

Za Spoločný výbor
predseda
Rudolf DIETRICH

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 226, 13.8.1987, s. 2. Dohovor naposledy zmenený a doplnený rozhodnutím č. 2/2002 (Ú. v. ES L 4, 9.1.2003, s. 18).

PRÍLOHA

Dodatok III k Dohovoru o spoločnom tranzitnom režime z 20. mája 1987 sa mení a dopĺňa takto:

1. V prílohe D1 hlava II oddiel B sa text vysvetlivky k vlastnosti „Druh obalov“ nahrádza takto:

„Typ/dĺžka: an2

Používa sa obalový kód uvedený v prílohe D2.“

2. Príloha D2, časť 1 sa nahrádza takto:

„1. KÓDY KRAJÍN (CNT)

Uplatňuje sa „kód krajiny ISO alfa-2“ podľa definície v norme ISO-3166-1 z roku 1997 a uplatňujú sa neskoršie aktualizácie.“

3. Príloha D2, časť 5 sa nahrádza takto:

„5. OBALOVÉ KÓDY

(Odporúčanie EHK OSN č. 21/Rev. 4 z mája 2002)

Aerosól	AE
Ampulka, bez ochranného pletiva	AM
Ampulka, s ochranným pletivom	AP
Balíček	PA
Balík	BE
Balík, nestlačený	BN
Balík, poštový	PC
Balík, stlačený	BL
Balón, bez ochranného pletiva	BF
Balón, s ochranným pletivom	BP
Barel	BA
Bez predmetu	NA
Cievka	BB
Cievka	SO
Cisterna, cylindrická	TY
Cisterna, hranatá	TK
Časť, diel	LT
Dávkovač	DN
Debna CHEP (Commonwealth Handling Equipment Pool)	DH
Debna na fľaše/regál na fľaše	BC
Debna na tekutiny	BW
Debna paletová, plastová	EG
Debna z pevného plastu	QS
Debna z použitého dreva	4F
Debna z preglejky	4D
Debna z prírodného dreva	4C
Debna z prírodného dreva s prachuodolnými stenami	QQ
Debna z prírodného dreva, obyčajná	QP
Debna z pružného plastu	QR
Debna zo stenami z vlákna	4G
Debna, altová, na ovocie	FC
Debna, altová, plytká	SC
Debna, drevená	CS
Debna, drevená, skeletová	SK
Debna, hliníková	4B

Debna, latová	CR
Debna, latová, na mlieko	MC
Debna, latová, na pivo	CB
Debna, latová, rámová	FD
Debna, lepenková na hromadný náklad	DK
Debna, lepenková, viacúrovňová	DC
Debna, oceľová	4A
Debna, paletová	ED
Debna, paletová, drevená	EE
Debna, paletová, kovová	EH
Debna, paletová, lepenková	EF
Debna, plastová	4H
Debnička, drevená na hromadný náklad	DM
Debnička, plastová, na hromadný náklad	DL
Debnička, plastová, viacúrovňová	DB
Debnička, plastová, viacúrovňová	DA
Demižón, bez ochranného pletiva	DJ
Demižón, s ochranným pletivom	DP
Dieža	VA
Doska	BD
Doska, hrubá	PN
Dosky v balíku/viazanici/zväzku	BY
Dóza na potraviny (foodtainer)	FT
Drum	DR
Drum, drevený	1W
Drum, hliníkový	1B
Drum, hliníkový s neodnímateľnou vrchnou časťou	QC
Drum, hliníkový s odnímateľnou vrchnou časťou	QD
Drum, lepenkový	1G
Drum, oceľový	1A
Drum, oceľový s neodnímateľnou vrchnou časťou	QA
Drum, oceľový s odnímateľnou vrchnou časťou	QB
Drum, plastový	IH
Drum, plastový s neodnímateľnou vrchnou časťou	QF
Drum, plastový s odnímateľnou vrchnou časťou	QG
Drum, preglejkový	1D
Drum, železný	DI
Džbán	JR
Džbán, malý	JG
Džbánik	RJ
Filmpak	FP
Fľaša s prúteným krytom	WB
Fľaša z farebného skla, bez ochranného pletiva	CO
Fľaša z farebného skla, s ochranným pletivom	CP
Fľaša, bez ochranného pletiva, cylindrická	BO
Fľaša, bez ochranného pletiva, guľatá	BS
Fľaša, plynová	GB
Fľaša, s ochranným pletivom, cylindrická	BQ
Fľaša, s ochranným pletivom, guľatá	BV
Fľaša, tlaková	CY
Flaštička	FL
Fólia	ST
Fólie v balíku/viazanici/zväzku	SZ
Hárok	SB
Hárok potiahnutý plastom	SP

Hogshead	HG
Hogshead, drevený	2C
Hogshead, drevený s odnímateľnou vrchnou časťou	QJ
Hogshead, drevený s otvorom	QH
Hrniec	PT
Hromadný tovar, skvapalnený plyn (pri extrémnej teplote/tlaku)	VQ
Hromadný tovar, plyn (pri 1 031 mbar a 15°C)	VG
Hromadný tovar, tekutý	VL
Hromadný tovar, tuhý, jemné častice („prášok“)	VY
Hromadný tovar, tuhý, veľké častice („hrudky“)	VO
Hromadný tovar, tuhý, zrnité častice („zrnká“)	VR
Ingot	IN
Ingoty v balíku/viazanici/zväzku	IZ
Kaďa	CK
Kaďa, veľká	BU
Kanister, cylindrický	JY
Kanister, hranatý	JC
Kanistra, oceľová	3A
Kanistra, oceľová, s neodnímateľnou vrchnou časťou	QK
Kanistra, oceľová, s odnímateľnou vrchnou časťou	QL
Kanistra, plastová	3H
Kanistra, plastová, s neodnímateľnou vrchnou časťou	QM
Kanistra, plastová, s odnímateľnou vrchnou časťou	QN
Kanvica	PH
Karta (card)	CM
Kazeta	CF
Klietka	CG
Klietka CHEP (Commonwealth Handling Equipment Pool)	DG
Kontajner, len špecifikácia zariadenia na prevoz	CN
Konzerva	TN
Kornút	AJ
Košíček	PJ
Košík, prútený	CE
Kotúč	CL
Kôš	BK
Kôš s uchom, drevený	HB
Kôš s uchom, lepenkový	HC
Kôš s uchom, plastový	HA
Kôš s krytom	HR
Krúžok	RG
Kryt	CV
Kufor	SU
Kufor, veľký	TR
Kufrík	FO
Liekovka	VI
Lišta (skid)	SI
Lodný kufor	SE
Maselnica	CC
Mech	SA
Mech, viacstenový	MS
Miešok	PO
Misa	BM
Nádrž	BI
Nádrž	TB
Nádrž, izotermická	EI

Nádrž, oceľová	SS
Nádržka, drevená	AD
Nádržka, kovová	MR
Nádržka, lepenková	AB
Nádržka, papierová	AC
Nádržka, plastová	PR
Nádržka, potiahnutá plastom	MW
Nádržka, sklenená	GR
Nebalené v obale alebo balíku	NE
Nezabalené, neupravené, jediná jednotka	NF
Nezabalené, neupravené, viacero jednotiek	NG
Obal	PK
Obal potiahnutý papierom	IG
Obal s okienkom	IE
Obal zmiešaný, sklenená nádoba	6P
Obal zmiešaný, sklenená nádoba v bubne z preglejky	YT
Obal zmiešaný, sklenená nádoba v drevenej debničke	YS
Obal zmiešaný, sklenená nádoba v hliníkovej debničke	YR
Obal zmiešaný, sklenená nádoba v hliníkovom bubne	YQ
Obal zmiešaný, sklenená nádoba v košíku z vřbového prřtia	YV
Obal zmiešaný, sklenená nádoba v lepenkovej debničke	YX
Obal zmiešaný, sklenená nádoba v lepenkovom bubne	YW
Obal zmiešaný, sklenená nádoba v obale z pružného plastu	YY
Obal zmiešaný, sklenená nádoba v obale z tvrdého plastu	YZ
Obal zmiešaný, sklenená nádoba v oceľovej debničke	YP
Obal zmiešaný, sklenená nádoba v oceľovom bubne	YN
Obal zo zvršťovacej fólie	SW
Obal, lepenkový s dierami na uchopenie	IK
Obal, rřrkovitý	IF
Obal, zmiešaný, plastiková nádoba	6H
Obal, zmiešaný, plastiková nádoba v bubne z preglejky	YG
Obal, zmiešaný, plastiková nádoba v debničke z preglejky	YH
Obal, zmiešaný, plastiková nádoba v debničke z tvrdého plastu	YM
Obal, zmiešaný, plastiková nádoba v drevenej debničke	YF
Obal, zmiešaný, plastiková nádoba v hliníkovej debničke	YD
Obal, zmiešaný, plastiková nádoba v hliníkovom bubne	YC
Obal, zmiešaný, plastiková nádoba v lepenkovej debničke	YK
Obal, zmiešaný, plastiková nádoba v lepenkovom bubne	YJ
Obal, zmiešaný, plastiková nádoba v oceľovej debničke	YB
Obal, zmiešaný, plastiková nádoba v oceľovom bubne	YA
Obal, zmiešaný, plastiková nádoba v plastikovom bubne	YL
Obálka	EN
Paleta	PX
Paleta, 100 × 110 cm	AH
Paleta, debničková	PB
Paleta, potiahnutá	AG
Paleta, stavebnicová na podstavci, rozmery 80 × 100 cm	PD
Paleta, stavebnicová na podstavci, rozmery 80 × 120 cm	PE
Paleta, stavebnicová na podstavci, rozmery 80 × 60 cm	AF
Panel	BT
Papier, prekladací	SL
Plachtovina	CZ
Plastikový obal s dvojitým plášťom	AI
Platňa	PG
Platne v balíku/viazanici/zväzku	PY

Plech	SM
Plechová nádoba (canister)	CI
Plechová nádoba s uchom a zobáčikom	CD
Plechovka, cylindrická	CX
Plechovka, hranatá	CA
Podložka	MT
Pohár	CU
Polená v balíku/viazanici/zväzku	LZ
Poleno	LG
Prezentačný obal, drevený	IA
Prezentačný obal, kovový	ID
Prezentačný obal, lepenkový	IB
Prezentačný obal, plastový	IC
Prút	RD
Prúty v balíku/viazanici/zväzku	RZ
Puzdro	AV
Puzdro, objímkové	SY
Puzdro, ocelové	SV
Rám	FR
Rám (liftvan)	LV
Rednet	RT
Regál	RK
Rohož	MT
Rolka	RO
Rozprašovač	AT
Rúra	TU
Rúra, chránená	TV
Rúrka	PI
Rúrky v balíku/viazanici/zväzku	PZ
Rúrky v balíku/viazanici/zväzku	PV
Rúry v balíku/viazanici/zväzku	TZ
Sáčik	SH
Sada	NS
Schránka	CW
Sieť	NT
Sieťka, v tvare tuby, plastová	NU
Sieťka, v tvare tuby, textilná	NV
Skladateľná rúrka	TD
Sud s obsahom 114 – 140l	TI
Sud, veľký, na potraviny	TO
Súdok	FI
Súdok	KG
Súprava (set)	SX
Škatuľa	BX
Škatuľa na čaj	TC
Škatuľa, lepenková	CT
Škatuľa, plechová	CI
Škatulka od zápaličiek	MX
Trám	GI
Trámy, v balíku/viazanici/zväzku	GZ
Truhlica	CH
Tyč	BR
Tyče, v balíku/viazanici/zväzku	BZ
Uzatvárateľná nádoba na zvieratá	PF
Vákuovo balené	VP

Vanpak	VK
Vedierko	PL
Vedro	BJ
Vedro s poklopom	TL
Veľká nádoba na hromadný náklad	WA
Veľká nádoba na hromadný náklad (big bag)	43
Veľká nádoba na hromadný náklad, ocelová	WC
Veľká nádoba na hromadný náklad pevného materiálu, z tvrdého plastu, so štruktúrnym zariadením	ZD
Veľká nádoba na hromadný náklad pevného materiálu, zo zmiešaného materiálu s vnútornou nádobou z pružného plastu	ZM
Veľká nádoba na hromadný náklad pevného materiálu, zo zmiešaného materiálu s vnútornou nádobou z tvrdého plastu	ZL
Veľká nádoba na hromadný náklad pevného materiálu, z tvrdého plastu, voľne stojaca	ZF
Veľká nádoba na hromadný náklad tekutiny, hliníková	WL
Veľká nádoba na hromadný náklad tekutiny, kovová	WM
Veľká nádoba na hromadný náklad tekutiny, ocelová	WK
Veľká nádoba na hromadný náklad tekutiny, z tvrdého plastu, so štruktúrnym zariadením	ZJ
Veľká nádoba na hromadný náklad tekutiny, zo zmiešaného materiálu s vnútornou nádobou z pružného plastu	ZR
Veľká nádoba na hromadný náklad tekutiny, zo zmiešaného materiálu s vnútornou nádobou z tvrdého plastu	ZQ
Veľká nádoba na hromadný náklad, hliníková	WD
Veľká nádoba na hromadný náklad, hliníková, s vyprázdňovaním a naplňaním pod tlakom vyšším ako 10kPa (0,1bar)	WH
Veľká nádoba na hromadný náklad, kovová	WF
Veľká nádoba na hromadný náklad, kovová (kov iný ako ocel)	ZV
Veľká nádoba na hromadný náklad, kovová, s vyprázdňovaním a naplňaním pod tlakom vyšším ako 10kPa (0,1bar)	WJ
Veľká nádoba na hromadný náklad, ocelová, s vyprázdňovaním a naplňaním pod tlakom vyšším ako 10kPa (0,1bar)	WG
Veľká nádoba na hromadný náklad, potiahnutá plastovým filmom	WS
Veľká nádoba na hromadný náklad, preglejková	ZX
Veľká nádoba na hromadný náklad, preglejková s podšívku	WY
Veľká nádoba na hromadný náklad, so stenami z vlákna	ZT
Veľká nádoba na hromadný náklad, textilná s podšívku	WW
Veľká nádoba na hromadný náklad, textilná, bez potiahnutia vnútornej časti a podšívky	WT
Veľká nádoba na hromadný náklad, textilná, s potiahnutou vnútornou časťou	WV
Veľká nádoba na hromadný náklad, textilná, s potiahnutou vnútornou časťou a podšívku	WX
Veľká nádoba na hromadný náklad, z plastovej tkaniny, bez potiahnutia vnútornej časti a podšívky	WN
Veľká nádoba na hromadný náklad, z plastovej tkaniny, s podšívku	WQ
Veľká nádoba na hromadný náklad, z plastovej tkaniny, s potiahnutou vnútornou časťou	WP
Veľká nádoba na hromadný náklad, z plastovej tkaniny, s potiahnutou vnútornou časťou a podšívku	WR
Veľká nádoba na hromadný náklad, z použitého dreva	ZY
Veľká nádoba na hromadný náklad, z použitého dreva s podšívku	WZ
Veľká nádoba na hromadný náklad, z prírodného dreva	ZW
Veľká nádoba na hromadný náklad, z prírodného dreva s podšívku	WU
Veľká nádoba na hromadný náklad, z pružného materiálu	ZU
Veľká nádoba na hromadný náklad, z tvrdého plastu	AA
Veľká nádoba na hromadný náklad, z tvrdého plastu, so štruktúrnym zariadením, na naplňanie a vyprázdňovanie pod tlakom	ZG
Veľká nádoba na hromadný náklad, z tvrdého plastu, voľne stojaca, na naplnenie a vyprázdnenie pod tlakom	ZH
Veľká nádoba na hromadný náklad, zo skladaného papiera	ZA
Veľká nádoba na hromadný náklad, zo skladaného papiera, vodeodolná	ZC
Veľká nádoba na hromadný náklad, zo zmiešaného materiálu	ZS
Veľká nádoba na hromadný náklad, zo zmiešaného materiálu s vnútornou nádobou z pružného plastu, na naplňanie a vyprázdňovanie pod tlakom	ZP
Veľká nádoba na hromadný náklad, zo zmiešaného materiálu s vnútornou nádobou z tvrdého plastu, na naplňanie a vyprázdňovanie pod tlakom	ZN
Veľká nádoba na prevoz tekutiny vo veľkom, z tvrdého plastu, voľne stojaca	ZK
Viazanica	BH
Voľné (zvíra)	UC

Vreca	BG
Vreca potiahnuté plastovým filmom	XD
Vreca, jutové	JT
Vreca, papierové	5M
Vreca, plastové	EC
Vreca, pružné	FX
Vreca, textilné	5L
Vreca, textilné, bez potiahnutia vnútornej časti či podšívky	XF
Vreca, textilné, s prachuodolnými stenami	XG
Vreca, textilné, vodeodolné	XH
Vreca, veľké	ZB
Vreca, viacvrstvové	MB
Vreca, z plastovej tkaniny	5H
Vreca, z plastovej tkaniny, bez potiahnutia vnútornej časti či podšívky	XA
Vreca, z plastovej tkaniny, s prachuodolnými stenami	XB
Vreca, z plastovej tkaniny, vodeodolné	XC
Vreca, zo skladaného papiera	XJ
Vreca, zo skladaného papiera, vodeodolné	XK
Vrecúško, papierové	CJ
Vreteno	SD
Vzájomne definované	ZZ
Zásobník	CQ
Zásuvka	PU
Zásuvka, drevená, dvojvrstvová, bez poklopu	DX
Zásuvka, drevená, jednovrstvová, bez poklopu	DT
Zásuvka, lepenková, dvojvrstvová, bez poklopu	DY
Zásuvka, lepenková, jednovrstvová, bez poklopu	DV
Zásuvka, plastová, dvojvrstvová, bez poklopu	DW
Zásuvka, plastová, jednovrstvová, bez poklopu	DS
Zásuvka, polystyrénová, dvojvrstvová, bez poklopu	DU
Zväzok	TS
Zvitok	RL“.

(Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie)

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2005/561/SZBP

z 18. júla 2005

týkajúca sa ďalšieho príspevku Európskej únie k procesu urovnávania konfliktu v Gruzínsku/Južnom Osetsku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

konfliktov, pomôcť v ich riešení a zintenzívniť dialóg o regióne medzi EÚ s hlavnými zainteresovanými aktérmi,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

keďže:

Článok 1

- (1) Rada 25. júna 2003 prijala jednotnú akciu 2003/473/SZBP⁽¹⁾ v súvislosti s príspevkom Európskej únie k procesu urovnávania konfliktu v Gruzínsku/Južnom Osetsku, ktorej účinnosť sa skončila 30. júna 2005.
- (2) Príspevok EÚ podľa tejto jednotnej akcie k misii OBSE v Gruzínsku bol účinný v tom, že zabezpečil fungovanie stálych sekretariátov pod záštitou OBSE na strane Gruzínska aj Južného Osetska a umožnil stretnutia v rámci Spoločnej kontrolnej komisie (JCC), ktorá je hlavným fórom pre proces urovnávania konfliktu.
- (3) OBSE a spolupredsedia JCC vyzvali na nadväznú pomoc z EÚ, ktorá súhlasila, že procesu urovnávania konfliktu poskytne ďalšiu finančnú pomoc.
- (4) EÚ sa domnieva, že jej pomoc zvýšila účinnosť jej úlohy, ako aj činnosti OBSE, pri urovnávaní konfliktu, a mala by pokračovať.
- (5) Malo by sa zabezpečiť dostatočné zviditeľnenie príspevku EÚ k projektu.
- (6) Rada 8. decembra 2003 prijala jednotnú akciu 2003/872/SZBP⁽²⁾, ktorou sa mení, dopĺňa a predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre južný Kaukaz. Podľa tejto jednotnej akcie by mal mandát OZEÚ pre južný Kaukaz okrem iného prispieť k prevencii

1. Európska únia prispieva k posilneniu procesu urovnania konfliktu v Južnom Osetsku.

2. Na tento účel EÚ poskytuje OBSE príspevok na uhrádzanie stretnutí JCC a iných mechanizmov v rámci JCC, zabezpečenie organizácie konferencií pod záštitou JCC, nábytkové, počítačové a iné vybavenie dvoch sekretariátov a zároveň uhradí isté náklady na ich ročnú prevádzku.

Článok 2

Za vykonanie tejto jednotnej akcie zodpovedá predsedníctvo, ktorému pomáha generálny tajomník Rady/vysoký splnomocnenec pre SZBP na účely splnenia jej cieľov stanovených v článku 1.

Článok 3

1. Uhradenie finančnej pomoci poskytovanej podľa tejto spoločnej akcie je podmienené uskutočňovaním pravidelných stretnutí JCC a iných mechanizmov v rámci JCC v priebehu dvanástich mesiacov od nadobudnutia platnosti dohody o financovaní, ktorá sa má uzavrieť medzi Komisiou a misiou OBSE v Gruzínsku. Obe strany, Gruzínsko a Južné Osetsko, by sa mali preukázateľne snažiť o dosiahnutie skutočného politického pokroku smerom k trvalému a pokojnému urovnaniu ich vzájomných sporov.

2. Komisii sa zverí úloha kontrolovať a vyhodnocovať vykonávanie finančného príspevku EÚ, najmä v súvislosti s podmienkami stanovenými v odseku 1. Na tento účel uzavrie Komisia s misiou OBSE v Gruzínsku dohodu o financovaní v súvislosti s použitím príspevku EÚ, ktorý bude mať formu grantu. Komisia tiež zabezpečí správne použitie grantu na účely stanovené v článku 1 ods. 2.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 157, 26.6.2003, s. 72.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 326, 13.12.2003, s. 44. Jednotná akcia naposledy zmenená a doplnená jednotnou akciou 2005/330/SZBP (Ú. v. EÚ L 106, 27.4.2005, s. 36).

3. Misia OBSE v Gruzínsku je zodpovedná za vrátenie nákladov na misiu, organizáciu konferencií pod záštitou JCC a za správny nákup a odovzdanie zariadenia. Dohoda o financovaní stanoví, že misia OBSE v Gruzínsku zabezpečí viditeľnosť príspevku EÚ k projektu a poskytne Komisii pravidelné správy o jeho vykonávaní.

4. V súčinnosti s OZEÚ pre južný Kaukaz nadviaže Komisia úzku spoluprácu s misiou OBSE v Gruzínsku s cieľom sledovať a vyhodnocovať vplyv príspevku EÚ.

5. Pod vedením predsedníctva v súčinnosti s generálnym tajomníkom Rady/vysokým splnomocnencom pre SZBP, odovzdá Komisia Rade písomnú správu o vykonávaní tejto jednotnej akcie. Táto správa bude vychádzať najmä z pravidelných správ, ktoré má podávať misia OBSE v Gruzínsku, ako sa uvádza v odseku 3.

Článok 4

1. Finančná referenčná čiastka na príspevok EÚ uvedený v článku 1 ods. 2 je 133 000 EUR.

2. Na správu výdavkov financovaných čiastkou uvedenou v odseku 1 sa vzťahujú postupy a pravidlá Európskeho spoločenstva uplatňované na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev s tou výnimkou, že žiadne predbežné financovanie nezostane vo vlastníctve Európskeho spoločenstva.

3. Výdavky sa považujú za oprávnené od 1. júla 2005.

Článok 5

1. Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Uplatňuje sa od 1. júla 2005 do 30. júna 2006.

2. Táto jednotná akcia sa preskúma desať mesiacov po nadobudnutí účinnosti. Za týmto účelom OZEÚ pre južný Kaukaz v spolupráci s Komisiou zhodnotí potrebu ďalšej podpory procesu urovnávania konfliktu v Gruzínsku/Južnom Osetsku a prípadne predloží Rade odporúčania.

Článok 6

Táto jednotná akcia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 18. júla 2005

Za Radu
predseda
J. STRAW